

Úradný vestník

Európskej únie

L 314



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

29. novembra 2011

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ Informácia o dátume nadobudnutia platnosti protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom 1

NARIADENIA

- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1222/2011 z 28. novembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1010/2009, pokiaľ ide o administratívne dohody s tretími krajinami týkajúce sa osvedčení o úlovku morských rybárskych výrobkov 2
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1223/2011 z 28. novembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1688/2005, pokiaľ ide o odber vzoriek z kŕdľov pôvodu vajec a mikrobiologické testovanie takých vzoriek a vzoriek istého mäsa určeného pre Fínsko a Švédsko ⁽¹⁾ 12
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1224/2011 z 28. novembra 2011 k článkom 66 až 73 nariadenia Rady (ES) č. 1186/2009 ustanovujúceho systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla 14

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1225/2011 z 28. novembra 2011 k článkom 42 až 52, 57 a 58 nariadenia Rady (ES) č. 1186/2009 ustanovujúceho systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla** 20

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1226/2011 z 28. novembra 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 29

SMERNICE

- ★ **Smernica Komisie 2011/94/EÚ z 28. novembra 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/126/ES o vodičských preukazoch** 31

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady 2011/764/SZBP z 28. novembra 2011, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2011/210/SZBP o vojenskej operácii Európskej únie na podporu operácií humanitárnej pomoci v reakcii na krízovú situáciu v Líbyi (EUFOR Líbya)** 35

2011/765/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 22. novembra 2011 o kritériách uznávania stredísk odbornej prípravy zúčastňujúcich sa na odbornej príprave rušňovodičov, o kritériách uznávania skúšajúcich pracovníkov rušňovodičov a o kritériách organizácie skúšok v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES [oznámené pod číslom K(2011) 7966] ⁽¹⁾**..... 36

ODPORÚČANIA

2011/766/EÚ:

- ★ **Odporúčanie Komisie z 22. novembra 2011 týkajúce sa postupu uznávania stredísk odbornej prípravy a skúšajúcich pre rušňovodičov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES ⁽¹⁾** 41



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

Informácia o dátume nadobudnutia platnosti protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom

Európska únia oznámila 16. mája 2011 Komorskému zväzu, že Rada v mene Európskej únie ukončila postupy potrebné na nadobudnutie platnosti uvedeného protokolu, ktorý bol podpísaný 31. decembra 2010 v Bruseli.

Rovnako Komorský zväz oznámil 4. novembra 2011 Európskej únii, že ukončil svoje postupy na uzavretie protokolu.

Protokol preto nadobudol platnosť 4. novembra 2011 podľa svojho článku 14.

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1222/2011

z 28. novembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1010/2009, pokiaľ ide o administratívne dohody s tretími krajinami týkajúce sa osvedčení o úlovku morských rybárskych výrobkov

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabraňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 4, článok 14 ods. 3, článok 20 ods. 4 a článok 52,

keďže:

- (1) Administratívne dohody s tretími krajinami týkajúce sa osvedčení o úlovku rybárskych výrobkov sa uvádzajú v prílohe IX k nariadeniu Komisie (ES) č. 1010/2009 z 22. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1005/2008 ⁽²⁾.
- (2) Dve nové administratívne dohody týkajúce sa osvedčení o úlovku založené na elektronických systémoch sledo-

vateľnosti sa 4. mája 2011 a 21. septembra 2010 uzavreli s Nórskom a Južnou Afrikou (v uvedenom poradí).

- (3) Príloha IX k nariadeniu (ES) č. 1010/2009 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rybolov a akvakultúru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha IX k nariadeniu (ES) č. 1010/2009 sa mení a dopĺňa tak, ako sa ustanovuje v prílohách I a II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2011

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 280, 27.10.2009, s. 5.

PRÍLOHA I

V prílohe IX k nariadeniu (ES) č. 1010/2009 sa oddiel 1 nahrádza takto:

„Oddiel 1**NÓRSKO****SYSTÉM VYDÁVANIA OSVEDČENÍ O ÚLOVKU**

V súlade s článkom 12 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1005/2008 sa osvedčenie o úlovku, ktoré sa ustanovuje v článku 12 a prílohe II k uvedenému nariadeniu a ktoré sa týka rybárskych výrobkov pochádzajúcich z úlovkov rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Nórska, nahrádza nórsym osvedčením o úlovku založeným na nórskom systéme váženia a zaznamenávania úlovkov, ktorý je elektronickým systémom sledovateľnosti spravovaným nóorskymi orgánmi a ktorým sa zabezpečuje rovnaká úroveň kontroly zo strany týchto orgánov, ako sa vyžaduje v rámci systému Európskej únie na vydávanie osvedčení o úlovku.

Vzory nórskeho osvedčenia o úlovku, ktorými sa nahrádza osvedčenie Európskej Únie o úlovku a osvedčenie o spätnom vývoze, sa nachádzajú v dodatku I.

Dokumenty uvedené v článku 14 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 1005/2008 sa môžu poskytovať elektronicky.

Nórsko vyžaduje osvedčenie o úlovku v prípade vykládok úlovku rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou členského štátu Európskej únie v Nórsku a dovozu úlovku do Nórska.

VZÁJOMNÁ POMOC

Cieľom vzájomnej pomoci na základe článku 51 nariadenia (ES) č. 1005/2008 je uľahčiť výmenu informácií a poskytnutie pomoci medzi príslušnými orgánmi Nórska a členských štátov Európskej únie na základe podrobných pravidiel poskytovania vzájomnej pomoci ustanovených v nariadení Komisie (ES) č. 1010/2009

Catch certification scheme for fishery products exported from Norway to the European Community under Article 20 (4) of Council Regulation (EC) No 1005/2008 and the Commission Regulation (EC) No 1010/2009 laying down the detailed rules for the implementation of the same Regulation to replace the European Community catch certificate.

1. Document No: NO-999-999999-999999

Fishing vessel and catch details

Fishing vessel name	Registration number	Catch area	Landing date	Sales note number

Catch certification scheme for fishery products exported from Norway to the European Community under Article 20 (4) of Council Regulation (EC) No 1005/2008 and the Commission Regulation (EC) No 1010/2009 laying down the detailed rules for the implementation of the same Regulation to replace the European Community catch certificate.

1. Document No: NO-999-999999-999999

11. Importer declaration: Name and address of importer		Signature	Date	Seal	Product CN code
Documents under Articles 14(1), (2) of Regulation (EC) 1005/2008	References				
12. Import control: Authority		Place	Importation authorised (*)	Importation suspended (*)	Verification requested -date
Customs declaration (if issued)	Number	Date	Place		

EUROPEAN COMMUNITY RE-EXPORT CERTIFICATE			
Certificate number		Date	Member State
1. Description of re-exported product:			Weight (kg)
Species	Product code		Balance (kg) (**)
2. Name of re-exporter	Address	Signature	Date
3. Authority			
Name/Title	Signature	Date	Seal/Stamp
4. Re-export control:			
Place:	Re-export authorized (*)	Verification requested (*)	Re-export declaration number and date

(*) Tick as appropriate

(**) Balance from total quantity declared in the catch certificate

Catch certification scheme for fishery products exported from Norway to the European Community under Article 20 (4) of Council Regulation (EC) No 1005/2008 and the Commission Regulation (EC) No 1010/2009 laying down the detailed rules for the implementation of the same Regulation to replace the European Community catch certificate.

1. Document No: NO-999-999999-999999

List of containers

--	--	--	--	--

PRÍLOHA II

V prílohe IX k nariadeniu (ES) č. 1010/2009 sa dopĺňa tento oddiel 7:

„Oddiel 7

JUŽNÁ AFRIKA

SYSTÉM VYDÁVANIA OSVEDČENÍ O ÚLOVKU

V súlade s článkom 12 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1005/2008 sa osvedčenie o úlovku, ktoré sa ustanovuje v článku 12 a prílohe II k uvedenému nariadeniu a ktoré sa týka rybárskych výrobkov pochádzajúcich z úlovkov rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou Južnej Afriky, nahrádza juhoafrickým osvedčením o úlovku, ktorý je elektronickým systémom sledovateľnosti spravovaným juhoafrickými orgánmi a ktorým sa zabezpečuje rovnaká úroveň kontroly zo strany orgánov, ako sa vyžaduje v rámci systému Európskej únie na vydávanie osvedčení o úlovku.

Vzory juhoafrických osvedčení o úlovku, ktorými sa nahrádza osvedčenie Európskej Únie o úlovku a osvedčenie o spätnom vývoze, sa nachádzajú v dodatku I.

Dokumenty uvedené v článku 14 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 1005/2008 sa môžu poskytovať elektronicky.

Dodatok I

EUROPEAN COMMUNITY CATCH CERTIFICATE

Document Number:		Application Number:	
1. VALIDATING AUTHORITY			
Name:	Address:	Telephone:	
Contact: (Name/Title)	Telephone No:	Fax No:	Email Address:

2. FISHING VESSEL(S)							
Vessel Name	Flag/Home Port/Reg No	Call Sign	IMO/ Loyd's No	Licence No	Valid To	Inmarsat No	Inmarsat Tel No

3. PRODUCT DETAILS						
Vessel Name	HS Tariff Code	Species	Catch Area	Catch Dates	Net Weight (kg)	Verified Net Weight (kg)
				/		N/A
				/		N/A
				/		N/A
				/		N/A
				/		N/A
				/		N/A
				/		N/A
Type of processing allowed onboard						

4. REFERENCES OF APPLICABLE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

5. FISHING VESSEL MASTER OR REPRESENTATIVE		
Name:	Signature:	Date:
	Signed electronically in terms of Articles 12(4) and 20(4) of Council Regulation EC 1005/2008	
Telephone No	Fax No	Email Address

6. DECLARATION OF TRANSHIPMENT AT SEA:
Inapplicable under South African Law

7. TRANSHIPMENT AUTHORISATION WITHIN A PORT AREA							
Name	Authority	Signature	Address	Telephone	Port Of Landing	Date Of Landing	Seal (Stamp)
N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A

8. EXPORTER DECLARATION			
Name and Address	Signature	Date	Seal (Stamp)

Signed electronically in terms of Articles 12(4) and 20(4) of Council Regulation EC 1005/2008

9. FLAG STATE AUTHORITY VALIDATION

*This certificate is issued and validated electronically in accordance with the catch certificate scheme for fish and fish products exported from the Republic of South Africa to the European Union under Articles 12(4) and 20(4) of Council Regulation EC 1005/2008
Ref: www.catchcertificate.co.za*

10. TRANSPORT DETAILS

Country Of Exportation	Place Of Departure	Date Shipped	Shipped On (Vessel)	Flight / Waybill No	Shipped To	Cont No/Bill of lading	Seal No
------------------------	--------------------	--------------	---------------------	---------------------	------------	------------------------	---------

11. IMPORTER DECLARATION

Name and Address	Email Address	Signature	Seal

Product CN code

Documents (Articles 14(1),(2) of Regulation (EC) No 1005/2008)

12. IMPORT CONTROL

Authority	Place	Importation Authorised (*)	Importation Suspended (*)	Verification Requested - Date
Customs Declaration (if issued)	Number	Date	Place	

(*) Tick As Appropriate

EUROPEAN UNION RE-EXPORT CERTIFICATE			
Certificate Number:	Date:	Member State	
1. Description of re-exported product		Weight (kg)	
Species	Product Code	Balance from total quantity declared in the catch certificate.	
2. Name of re-exporter	Address	Signature	Date
3. Authority			
Name/Title	Signature	Date	Seal/Stamp
4. Re-export control			
Place	Re-export authorised (*)	Verification Requested (*)	Re-exported declaration number and date
(*) Tick as Appropriate			

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1223/2011

z 28. novembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1688/2005, pokiaľ ide o odber vzoriek z kŕdľov pôvodu vajec a mikrobiologické testovanie takých vzoriek a vzoriek istého mäsa určeného pre Fínsko a Švédsko

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 druhý odsek,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 853/2004 sa pre prevádzkovateľov potravinárskych podnikov stanovujú osobitné predpisy týkajúce sa hygieny potravín živočíšneho pôvodu. V tomto nariadení sú stanovené osobitné záruky v súvislosti s potravinami živočíšneho pôvodu, ktoré sú určené pre fínsky a švédsky trh. Tomu zodpovedajúcim spôsobom musia prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ktorí chcú umiestniť vajcia na trh týchto členských štátov, dodržiavať určité predpisy týkajúce sa salmonely.
- (2) V nariadení Komisie (ES) č. 1688/2005 zo 14. októbra 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004, pokiaľ ide o osobitné záruky týkajúce sa salmonely v súvislosti so zásielkami istých druhov mäsa a vajec do Fínska a Švédska⁽²⁾, sa stanovujú pravidlá odberu vzoriek z kŕdľov pôvodu vajec určených pre Fínsko a Švédsko. Tiež sa v ňom stanovujú mikrobiologické metódy testovania týchto vzoriek, ako aj vzoriek istých druhov mäsa z hovädzieho dobytká, ošípaných a hydiny určeného pre tieto dva členské štáty.
- (3) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 zo 17. novembra 2003 o kontrole salmonely a ostatných špecifikovaných zoonotických pôvodcov pochádzajúcich z potravín⁽³⁾ sa stanovujú pravidlá pre prijatie účinných opatrení na kontrolu salmonely a iných zoonotických pôvodcov. Tieto opatrenia zahŕňajú minimálne požiadavky na odber vzoriek z kŕdľov znáškových sliepok (nosníc) v rámci vnútroštátnych kontrolných programov pre salmonelu.

- (4) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 517/2011 z 25. mája 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003, pokiaľ ide o cieľ Únie znížiť prevalenciu určitých sérotypov salmonely u nosníc Gallus gallus, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2160/2003 a nariadenie Komisie (EÚ) č. 200/2010⁽⁴⁾, stanovuje pravidlá týkajúce sa systému testovania na overenie dosiahnutého pokroku pri napĺňaní cieľa Únie znížiť prevalenciu týchto sérotypov v kŕdľoch nosníc.
- (5) Požiadavky stanovené v nariadení (ES) č. 2160/2003 a nariadení (EÚ) č. 517/2011 sa uplatňujú na všetky kŕdle nosníc v Únii. Tomu zodpovedajúcim spôsobom by sa v záujme zjednodušenia právnych predpisov Únie a aby nedochádzalo k dvojitému odberu vzoriek mali pravidlá odberu vzoriek stanovené v nariadení (ES) č. 2160/2003, nariadení (ES) č. 1688/2005 a nariadení (EÚ) č. 517/2011 harmonizovať.
- (6) Najmä by sa mali nahradiť pravidlá odberu vzoriek uplatniteľné na kŕdle stanovené v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 1688/2005 zodpovedajúcimi pravidlami stanovenými v nariadení (ES) č. 2160/2003 a nariadení (EÚ) č. 517/2011. Keďže pravidlá stanovené v týchto dvoch nariadeniach sú prísnejšie, osobitné záruky pre Fínsko a Švédsko nie sú takou zmenou a doplnením ohrozené. Z tohto dôvodu by sa mala zrušiť príloha III k nariadeniu (ES) č. 1688/2005.
- (7) Okrem toho Medzinárodná organizácia pre normalizáciu prijala novú normu zameranú na zisťovanie baktérií rodu salmonela v truse zvierat a vo vzorkách v štádiu prvovýroby, konkrétne normu EN ISO 6579-2002/Amd1:2007 príloha D: Dôkaz baktérií rodu Salmonella v živočíšnych výkaloch a vo vzorkách z prvovýroby. Táto norma by sa mala používať pre vzorky odobraté z kŕdľov pôvodu vajec v Únii. Tomu zodpovedajúcim spôsobom by sa mali pravidlá odberu vzoriek stanovené v nariadení (ES) č. 1688/2005 zmeniť a doplniť tak, aby odkazovali na túto normu.
- (8) Nariadenie (ES) č. 1688/2005 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 271, 15.10.2005, s. 17.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 1.⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 138, 26.5.2011, s. 45.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1688/2005 sa mení a dopĺňa takto:

(1) články 4 a 5 sa nahrádzajú takto:

„Článok 4

Odber vzoriek z krdľov pôvodu vajec

Odber vzoriek z krdľov pôvodu vajec určených pre Fínsko a Švédsko, ktorý podlieha mikrobiologickému testovaniu podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 853/2004 sa vykonáva v súlade s:

- a) minimálnymi požiadavkami na odber vzoriek z krdľov nosníc stanovenými v tabuľke uvedenej v bode 1 časti B prílohy II k nariadeniu (ES) č. 2160/2003;
- b) požiadavkami na monitorovanie krdľov nosníc stanovenými v bode 2 prílohy k nariadeniu (EÚ) č. 517/2011.

Článok 5

Mikrobiologické metódy vyšetrenia vzoriek

1. Mikrobiologické testovanie na prítomnosť salmonely vo vzorkách odobraných v súlade s článkom 1 až 4 sa vykonáva v súlade s metódami uvedenými v týchto dokumentoch:

- a) v prípade vzoriek mäsa uvedených v článkoch 1, 2 a 3:
 - i) EN ISO 6579: Mikrobiológia potravín a krmív – Horizontálna metóda na dôkaz baktérií rodu *Salmonella*;

ii) metóda č. 71 Severského výboru pre analýzu potravín (Nordic Committee on Food Analysis, NMKL): *Salmonella*. Zisťovanie v potravinách (*Salmonella*. Detection in food); alebo

iii) popri metódach uvedených v bodoch i) a ii) alebo iných medzinárodne akceptovaných protokoloch aj potvrdené metódy pre mäso, za predpokladu, že:

— sa používajú na mäso z hovädzieho dobytká a ošípaných a na hydinové mäso, a

— sú certifikované treťou stranou v súlade s protokolom stanoveným v norme EN ISO 16140 Mikrobiológia potravín a krmív. Postup na validáciu alternatívnych metód (EN ISO 16140).

b) v prípade vzoriek z krdľov uvedených v článku 4: EN ISO 6579-2002/Amd1:2007 príloha D: Dôkaz baktérií rodu *Salmonella* v živočíšnych výkaloch a vo vzorkách z prvorôby.

2. Ak výsledky mikrobiologického testovania uvedeného v odseku 1 písm. a) sú predmetom sporu medzi členskými štátmi, za referenčnú metódu sa považuje najnovšie vydanie normy EN/ISO 6579.“

(2) Príloha III sa zrušuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1224/2011

z 28. novembra 2011

k článkom 66 až 73 nariadenia Rady (ES) č. 1186/2009 ustanovujúceho systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla

(kodifikované znenie)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1186/2009 zo 16. novembra 2009 ustanovujúceho systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (EHS) č. 2289/83 z 29. júla 1983, ktorým sa vykonávajú články 70 až 78 nariadenia Rady (EHS) č. 918/83 ustanovujúceho systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla ⁽²⁾, bolo opakované ⁽³⁾ podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

(2) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI

Článok 1

Týmto nariadením sa vykonávajú články 66 až 73 nariadenia (ES) č. 1186/2009.

HLAVA II

USTANOVENIA O DOVOZE USKUTOČŇOVANOM INŠTITÚCIAMI ALEBO ORGANIZÁCIAMI

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

Oddiel 1

Povinnosti inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený

Článok 2

1. Priznanie oslobodenia od dovozného cla na tovar uvedený v článkoch 67 a 68 nariadenia (ES) č. 1186/2009 vyžaduje splnenie týchto povinností zo strany zariadenia alebo organizácie, ktorej je tovar zaslaný:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 324, 10.12.2009, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 220, 11.8.1983, s. 15.

⁽³⁾ Pozri prílohu II.

a) odoslanie tovaru priamo na miesto určenia uvedené v colnom vyhlásení;

b) vykazovanie tovaru vo svojich zásobách;

c) používanie tovaru výlučne na účely špecifikované v uvedených článkoch;

d) umožnenie každého overovania, ktoré budú príslušné orgány považovať za potrebné, aby sa presvedčili, že podmienky na priznanie oslobodenia od dovozného cla sú alebo zostávajú splnené.

2. Vedúci inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený, alebo jeho splnomocnený zástupca, predloží príslušným orgánom vyhlásenie o tom, že si je vedomý rôznych povinností uvedených v odseku 1 a že ich bude plniť.

Príslušné orgány môžu požadovať, aby sa vyhlásenie podľa prvého pododseku predkladalo na každý dovoz alebo na viacero dovozov alebo na všetky dovozy, ktoré má vykonať inštitúcia alebo organizácia, ktorej je tovar určený.

Oddiel 2

Ustanovenia pre prípady výpožičky, prenechania do nájmu alebo prevodu tovaru

Článok 3

1. Ak sa uplatňuje článok 72 ods. 2 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 1186/2009, inštitúcia alebo organizácia, ktorej sa tovar určený pre osoby so zdravotným postihnutím zapožičia, prenechá do nájmu alebo prevedie, plní od dátumu doručenia tovaru rovnaké povinnosti, ako sú ustanovené v článku 2 tohto nariadenia.

2. Ak sa zariadenie alebo organizácia, ktorej sa tovar zapožičia, prenechá do nájmu alebo prevedie, nachádza v inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom sa nachádza zariadenie alebo organizácia, ktorá zapožičala, prenechala do nájmu alebo previedla tovar, pri odosielaní tohto tovaru príslušný colný úrad

odosielajúceho členského štátu vydá kontrolný výťah T5 v súlade s pravidlami ustanovenými v článkoch 912a až 912g nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 ⁽¹⁾, aby sa zabezpečilo, že tento tovar sa bude používať na účely, ktoré umožňujú zachovanie priznaného oslobodenia tovaru od dovozného cla.

Na tento účel kontrolný výťah T5 obsahuje v odseku 104 v položke „ostatné“ jeden z údajov uvedených v prílohe I.

3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú primerane na výpožičku, prenechanie do nájmu alebo prevod náhradných dielov, súčiastok alebo príslušenstva osobitne určeného pre predmety používané osobami so zdravotným postihnutím a náradia používaného na údržbu, kontrolu, meranie alebo opravu uvedených predmetov, ktorým bolo priznané oslobodenie od dovozného cla podľa článku 67 ods. 2 alebo článku 68 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1186/2009.

KAPITOLA II

Osobitné ustanovenia o priznaní oslobodenia od dovozného cla na tovar uvedený v článku 67 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1186/2009

Článok 4

1. Na účel priznania oslobodenia od dovozného cla na tovar pre nevidiacich v súlade s článkom 67 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1186/2009 vedúci inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený, alebo jeho splnomocnený zástupca, podá žiadosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa inštitúcia alebo organizácia nachádza.

K žiadosti sa priložia všetky informácie, ktoré príslušný orgán považuje za potrebné na účely zistenia, či sú splnené podmienky ustanovené na priznanie oslobodenia od dovozného cla.

2. Príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza inštitúcia alebo organizácia, ktorej sa tovar zasiela, priamo rozhoduje o žiadosti uvedenej v odseku 1.

KAPITOLA III

Osobitné ustanovenia o priznaní oslobodenia od dovozného cla tovaru uvedeného v článku 68 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1186/2009

Článok 5

1. Na účel priznania oslobodenia od dovozného cla na tovar určený pre osoby so zdravotným postihnutím podľa ustanovení článku 68 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1186/2009 vedúci inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený, alebo jeho splnomocnený zástupca, podá žiadosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa inštitúcia alebo organizácia nachádza.

2. Žiadosť uvedená v odseku 1 obsahuje nasledujúce informácie o predmetnom tovare:

- a) presný obchodný opis tovaru podľa jeho výrobcu a jeho predpokladané zatriedenie podľa kombinovanej nomenklatúry a objektívne technické charakteristiky potvrdzujúce, že bol špeciálne určený na vzdelávanie, zamestnávanie alebo sociálny rozvoj osôb s ťažkým zdravotným postihnutím;
- b) názov alebo obchodné meno a adresu výrobcu a ak je dostupné aj dodávateľa;
- c) krajina pôvodu tovaru;
- d) miesto určenia tovaru;
- e) presné vymedzenie zamýšľaného použitia tovaru;
- f) cena tovaru alebo jeho hodnotu na colné účely;
- g) množstvo predmetného tovaru.

Písomný dôkaz poskytujúci všetky relevantné informácie o charakteristikách a technickej špecifikácii tovaru sa predkladá spolu so žiadosťou.

Článok 6

Príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza zariadenie alebo organizácia, ktorej je tovar zaslaný, priamo rozhodne o žiadostiach uvedených v článku 5.

Článok 7

Povolenie na dovoz s priznaním oslobodenia od dovozného cla je platné šesť mesiacov.

Príslušné orgány však môžu ustanoviť dlhšiu dobu s prihliadnutím na osobitné okolnosti prípadu.

KAPITOLA IV

Osobitné ustanovenia o priznaní oslobodenia náhradných dielov, súčiastok, osobitného príslušenstva a náradia od dovozného cla podľa článku 67 ods. 2 a článku 68 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1186/2009

Článok 8

Na účely článku 67 ods. 2 a článku 68 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1186/2009 „osobitným príslušenstvom“ sa rozumejú výrobky, ktoré boli špeciálne zhotovené na použitie spolu s určitým tovarom s cieľom zlepšenia jeho výkonu alebo možností použitia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

Článok 9

Na účel priznania oslobodenia náhradných dielov, súčiastok alebo osobitného príslušenstva alebo náradia od dovozného cla podľa článku 67 ods. 2 alebo podľa článku 68 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1186/2009 vedúci inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený, alebo jej splnomocnený zástupca, podá žiadosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa inštitúcia alebo organizácia nachádza.

K žiadosti sa priložia všetky údaje, ktoré považuje za potrebné príslušný orgán na účely zistenia, či sú splnené podmienky ustanovené v článku 67 ods. 2 alebo v článku 68 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1186/2009.

Článok 10

Príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza inštitúcia alebo organizácia, ktorej je tovar určený, priamo rozhodne o žiadosti podľa článku 9.

HLAVA III

USTANOVENIA O DOVOZE USKUTOČŇOVANOM NEVIDIACIMI OSOBAMI ALEBO OSOBAMI S INÝM ZDRAVOTNÝM POSTIHNUTÍM

Článok 11

Články 4, 8, 9 a 10 sa primerane uplatnia na povolenie na priznanie oslobodenia od dovozného cla na tovar uvedený v článku 67 nariadenia (ES) č. 1186/2009, ktorý dovážajú nevidiace osoby pre ich vlastnú potrebu.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2011

Článok 12

Nasledujúce články sa primerane uplatnia na oslobodenie od dovozného cla na tovar dovážaný osobami s ťažkým zdravotným postihnutím pre ich vlastnú potrebu:

- a) články 5, 6 a 7 v prípade tovaru uvedeného v článku 68 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1186/2009;
- b) články 8, 9 a 10 v prípade tovaru uvedeného v článku 68 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1186/2009.

Článok 13

Príslušné orgány môžu povoliť vyhotovenie žiadosti uvedenej v článkoch 4 a 5 v zjednodušenej forme, ak sa týka položiek dovážaných podľa podmienok uvedených v článkoch 11 a 12.

HLAVA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 14

Nariadenie (EHS) č. 2289/83 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 15

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Údaje uvedené v článku 3 ods. 2

- „Артикул за лицата с увреждания: продължаването на митническите освобождавания подлежи на спазване на член 72, параграф 2, втора алинея от Регламент (ЕО) № 1186/2009“,
- „Objeto para personas minusválidas: se mantiene la franquicia subordinada al respeto del artículo 72, apartado 2, segundo párrafo, del Reglamento (CE) n.º 1186/2009“,
- „Zboží pro postižené osoby: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 72 ods. 2 druhého pododstavce nařízení (ES) č. 1186/2009“,
- „Genstand til handicappede personer: Fortsat fritagelse betinget af overholdelse af artikel 72, stk. 2, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 1186/2009“,
- „Gegenstand für Behinderte: Weitergewährung der Zollbefreiung abhängig von der Voraussetzung des Artikels 72 Absatz 2 zweiter Unterabsatz der Verordnung (EG) Nr. 1186/2009“,
- „Kaubaartiklid puuetega inimestele: impordimaksudest vabastamise jätkamine, tingimusel et täidetakse määruse (EÜ) nr 1186/2009 artikli 72 lõike 2 teist lõiku“,
- „Αντικείμενα προοριζόμενα για μειονεκτούντα άτομα: Διατήρηση της ατέλειας εξαρτώμενη από την τήρηση του άρθρου 72 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1186/2009“,
- „Article for the handicapped: continuation of relief subject to compliance with the second subparagraph of Article 72(2) of Regulation (EC) No 1186/2009“,
- „Objet pour personnes handicapées: maintien de la franchise subordonné au respect de l'article 72, paragraphe 2, deuxième alinéa, du règlement (CE) n.º 1186/2009“,
- „Oggetto per persone disabili: la franchigia è mantenuta a condizione che venga rispettato l'articolo 72, paragrafo 2, secondo comma del regolamento (CE) n. 1186/2009“,
- „Invalidiem paredzētas preces: atbrīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EK) Nr.1186/2009 72. panta 2. punkta otrajai daļai“,
- „Neigaliesiems skirtas daiktas: atleidimo nuo muitų taikymo pratęsimas laikantis Reglamento (EB) Nr. 1186/2009 72 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos nuostatų“,
- „Áru behozatala fogyatékos személyek számára: a vámmentesség fenntartása az 1186/2009/EK rendelet 72. cikke (2) bekezdésének második albekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén“,
- „Ogġett għal nies b'xi diżabilita': tkomplija ta' helsien mid-dazju sugġett għal osservanza tat-tieni subparagrafu ta' l-Artiklu 72(2) tar-Regolament (KE) Nru 1186/2009“,
- „Voorwerp voor gehandicapten: handhaving van de vrijstelling is afhankelijk van de nakoming van artikel 72, lid 2, tweede alinea van Verordening (EG) nr. 1186/2009“,
- „Artykul przeznaczony dla osób niepełnosprawnych: kontynuacja zwolnienia z zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 72 ust. 2 akapit drugi rozporządzenia (WE) nr 1186/2009“,
- „Objectos destinados às pessoas deficientes: é mantida a franquia desde que seja respeitado o n.º 2, segundo parágrafo do artigo 72.º do Regulamento (CE) n.º 1186/2009“,
- „Articole pentru persoane cu handicap: menținerea scutirii este condiționată de respectarea dispozițiilor articolului 72 alineatul (2) al doilea paragraf din Regulamentul (CE) Nr. 1186/2009“,
- „Tovar pre postihnuté osoby: naďalej oslobodený, ak spĺňa podmienky ustanovené v článku 72 odseku 2 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 1186/2009“,

- „Predmet za invalide: ohranitev oprostivne v skladu z drugim pododstavkom člena 72(2) Uredbe (ES) št. 1186/2009“,
- „Vammaisille tarkoitettut tavarat: tullittomuus jatkuu, edellyttäen että asetuksen (EY) N:o 1186/2009 72 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ehtoja noudatetaan“,
- „Föremål för funktionshindrade: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 72.2 andra stycket i förordning (EG) nr 1186/2009 uppfylls“.

PRÍLOHA II

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Komisie (EHS) č. 2289/83
(Ú. v. ES L 220, 11.8.1983, s. 15)

Nariadenie Komisie (EHS) č. 1746/85
(Ú. v. ES L 167, 27.6.1985, s. 23)

Príloha I bod I.18 Aktu o pristúpení z roku 1985
(Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 139)

Nariadenie Komisie (EHS) č. 3399/85
(Ú. v. ES L 322, 3.12.1985, s. 10)

Iba článok 1 bod 3

Nariadenie Komisie (EHS) č. 735/92
(Ú. v. ES L 81, 26.3.1992, s. 18)

Príloha I bod XIII.A.II.4 Aktu o pristúpení z roku 1994
(Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 274)

Príloha II bod 19.B.1 Aktu o pristúpení z roku 2003
(Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 771)

Nariadenie Komisie (EHS) č. 1792/2006
(Ú. v. EÚ L 362, 20.12.2006, s. 1)

Iba bod 11.B.1 prílohy

PRÍLOHA III

Tabuľka zhody

Nariadenie (EHS) č. 2289/83	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1 úvodná veta	článok 2 ods. 1 úvodná veta
článok 2 ods. 1 prvá zarážka	článok 2 ods. 1 písmeno a)
článok 2 ods. 1 druhá zarážka	článok 2 ods. 1 písmeno b)
článok 2 ods. 1 tretia zarážka	článok 2 ods. 1 písmeno c)
článok 2 ods. 1 štvrtá zarážka	článok 2 ods. 1 písmeno d)
článok 2 ods. 2	článok 2 ods. 2
článok 3 ods. 1	článok 3 ods. 1
článok 3 ods. 2 prvý pododsek	článok 3 ods. 2 prvý pododsek
článok 3 ods. 2 druhý pododsek úvodná veta	článok 3 ods. 2 druhý pododsek
článok 3 ods. 2 druhý pododsek zoznam položiek	príloha I
článok 3 ods. 3	článok 3 ods. 3
článok 4	článok 4
článok 6	článok 5
článok 7	článok 6
článok 10	článok 7
článok 13	článok 8
článok 14	článok 9
článok 15	článok 10
článok 16	článok 11
článok 17	článok 12
článok 18	článok 13
článok 19	—
—	článok 14
článok 20	článok 15
—	príloha II
—	príloha III

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1225/2011

z 28. novembra 2011

k článkom 42 až 52, 57 a 58 nariadenia Rady (ES) č. 1186/2009 ustanovujúceho systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla

(kodifikované znenie)

EURÓPSKA KOMISIA,

ods. 1 a 45 nariadenia (ES) č. 1186/2009, ďalej len „tovar“, vyžaduje splnenie týchto povinností zo strany zariadenia alebo organizácie, ktorej je tovar zaslaný:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1186/2009 zo 16. novembra 2009 ustanovujúceho systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla ⁽¹⁾,

a) odoslanie tovaru priamo na miesto určenia uvedené v colnom vyhlásení;

keďže:

b) vykazovanie tovaru vo svojich zásobách;

(1) Nariadenie Komisie (EHS) č. 2290/83 z 29. júla 1983, obsahujúce vykonávacie ustanovenia k článkom 50 až 59b, 63a a 63b nariadenia Rady (EHS) č. 918/83, ktorým sa ustanovuje systém oslobodenia od cla v spoločenstve ⁽²⁾ bolo opakované ⁽³⁾ podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

c) umožnenie každého overovania, ktoré budú príslušné orgány považovať za potrebné, aby sa presvedčili, že podmienky na priznanie oslobodenia tovaru od dovozného cla sú alebo zostanú splnené.

(2) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

Okrem toho sa v prípade tovaru uvedeného v článkoch 44 ods. 1 a 45 nariadenia (ES) č. 1186/2009 vyžaduje splnenie povinností zo strany inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tento tovar odoslaný, používať uvedený tovar výlučne na neobchodné účely podľa článku 46 písm. b) nariadenia (ES) č. 1186/2009.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI

Článok 1

Týmto nariadením sa ustanovujú vykonávacie ustanovenia k článkom 42 až 52, 57 a 58 nariadenia (ES) č. 1186/2009.

2. Vedúci inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený, alebo jeho splnomocnený zástupca, predloží príslušným orgánom vyhlásenie o tom, že si je vedomý rôznych povinností uvedených v odseku 1 a že ich bude plniť.

KAPITOLA II

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ODDIEL 1

Povinnosti inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený

Článok 2

1. Priznanie oslobodenia od dovozného cla na tovar na vzdelávacie, vedecké a kultúrne účely uvedený v článkoch 43, 44

Príslušné orgány môžu požadovať, aby sa vyhlásenie podľa prvého pododseku predkladalo na každý dovoz alebo na viacero dovozov alebo na všetky dovozy, ktoré má vykonať inštitúcia alebo organizácia, ktorej je tovar určený.

ODDIEL 2

Ustanovenia pre prípady výpožičky, prenechania do nájmu alebo prevodu tovaru

Článok 3

1. Ak sa uplatňuje článok 48 ods. 2 prvý pododsek nariadenia (ES) č. 1186/2009, inštitúcia alebo organizácia, ktorej sa tovar zapožičia, prenechá do nájmu alebo prevedie, plní od dátumu doručenia tovaru rovnaké povinnosti, ako sú ustanovené v článku 2 tohto nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 324, 10.12.2009, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 220, 11.8.1983, s. 20.

⁽³⁾ Pozri prílohu II.

2. Ak sa zariadenie alebo organizácia, ktorej bol tovar zapožičaný, prenechaný do nájmu alebo prevedený, nachádza v inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom sa nachádza zariadenie alebo organizácia, ktorá tovar zapožičala, prenechala do nájmu alebo previedla, pri odosielaní tohto tovaru príslušný colný úrad odosielajúceho členského štátu vydá kontrolný výťah T 5 v súlade s pravidlami ustanovenými v článkoch 912a až 912g nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 ⁽¹⁾, aby sa zabezpečilo, že tento tovar sa použije na účely, ktoré umožňujú zachovanie priznaného oslobodenia tovaru od dovozného cla.

Na tento účel kontrolný výťah T 5 obsahuje v odseku 104 v položke „ostatné“ jeden z údajov uvedených v prílohe I.

3. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú primerane na vypožičanie, prenechanie do nájmu alebo prevod náhradných dielov, súčiastok alebo príslušenstva osobitne určeného pre vedecké nástroje alebo prístroje a náradia používaného na údržbu, kontrolu, meranie alebo opravu vedeckých nástrojov alebo prístrojov, ktorým bolo priznané oslobodenie od dovozného cla podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1186/2009.

KAPITOLA III

OSOBITNÉ USTANOVENIA O PRIZNANÍ OSLOBODENIA OD DOVOZNÉHO CLA NA TOVAR URČENÝ NA VZDELÁVACIE, VEDECKÉ ALEBO KULTÚRNE ÚČELY PODĽA ČLÁNKU 43 NARIADENIA (ES) Č. 1186/2009

Článok 4

Na účel priznania oslobodenia tovaru od dovozného cla v súlade s článkom 43 nariadenia (ES) č. 1186/2009 vedúci inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený, alebo jeho splnomocnený zástupca, podá žiadosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa inštitúcia alebo organizácia nachádza.

K žiadosti sa musia priložiť všetky informácie, ktoré príslušný orgán považuje za potrebné na účely zistenia, či sú splnené podmienky ustanovené na priznanie oslobodenia od dovozného cla.

KAPITOLA IV

OSOBITNÉ USTANOVENIA O PRIZNANÍ OSLOBODENIA OD DOVOZNÉHO CLA VEDECKÝCH NÁSTROJOV A PRÍSTROJOV PODĽA ČLÁNKOV 44 A 46 NARIADENIA (ES) Č. 1186/2009

Článok 5

Na účely článku 46 písm. a) nariadenia (ES) č. 1186/2009 sa pod objektívnymi technickými charakteristikami vedeckého

nástroja alebo prístroja rozumejú charakteristiky, ktoré vyplývajú z konštrukcie tohto nástroja alebo prístroja alebo z jeho úpravy na štandardný nástroj alebo prístroj, ktoré umožňujú dosahovať vysokú úroveň výkonov presahujúcu bežne požadovanú úroveň na priemyselné alebo obchodné použitie.

Ak nie je možné jednoznačne určiť na základe objektívnych technických charakteristík nástroja alebo prístroja, či daný nástroj alebo prístroj možno považovať za vedecký nástroj alebo prístroj, zohľadní sa použitie nástroja alebo prístroja, na ktorý sa uplatňuje nárok na oslobodenie od dovozného cla. Ak sa preskúmaním preukáže, že predmetný nástroj alebo prístroj sa používa na vedecké účely, považuje sa za nástroj alebo prístroj vedeckého charakteru.

Článok 6

1. Na účel priznania oslobodenia od dovozného cla vedeckých nástrojov alebo prístrojov podľa článku 44 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1186/2009 vedúci inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený, alebo jeho splnomocnený zástupca, podá žiadosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa inštitúcia alebo organizácia nachádza.

2. Žiadosť uvedená v odseku 1 obsahuje nasledujúce informácie o predmetnom vedeckom nástroji alebo prístroji:

- a) presný obchodný opis nástroja alebo prístroja používaný výrobcom a jeho predpokladané zatriedenie podľa kombinovanej nomenklatury a objektívne technické charakteristiky, na základe ktorých sa nástroj alebo prístroj považuje za vedecký;
- b) názov alebo obchodné meno a adresa výrobcu, a ak je dostupné, dodávateľa;
- c) krajina pôvodu nástroja alebo prístroja;
- d) miesto, kde sa má nástroj alebo prístroj používať;
- e) presné vymedzenie zamýšľaného použitia nástroja alebo prístroja;
- f) cena nástroja alebo prístroja alebo jeho hodnota na colné účely;
- g) počet nástrojov alebo prístrojov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

Písomný dôkaz poskytujúci všetky relevantné informácie o charakteristikách a technickej špecifikácii nástroja alebo prístroja sa predkladá spolu so žiadosťou.

Článok 7

Príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza zariadenie alebo organizácia, ktorej je tovar zaslaný, priamo rozhodne o žiadostiach uvedených v článku 6 vo všetkých prípadoch.

Článok 8

Povolenia na dovoz s priznaním oslobodenia od dovozného cla sú platné šesť mesiacov.

Príslušné orgány však môžu stanoviť dlhšiu dobu s prihliadnutím na osobitné okolnosti prípadu.

KAPITOLA V

OSOBITNÉ USTANOVENIA O PRIZNANÍ OSLOBODENIA NÁHRADNÝCH DIELOV, SÚČIASTOK, OSOBITNÉHO PRÍSLUŠENSTVA A NÁRADIA OD DOVOZNÉHO CLA PODĽA ČLÁNKU 45 NARIADENIA (ES) č. 1186/2009

Článok 9

Na účely článku 45 písm. a) nariadenia (ES) č. 1186/2009 sa osobitným príslušenstvom rozumie tovar osobitne určený na používanie so špecifickým vedeckým nástrojom alebo prístrojom na účely zlepšenia jeho výkonu a možností použitia.

Článok 10

Na účel priznania oslobodenia podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1186/2009 náhradných dielov, súčiastok alebo osobitného príslušenstva alebo náradia od dovozného cla vedúci inštitúcie alebo organizácie, ktorej je tovar určený, alebo jeho splnomocnený zástupca, podá žiadosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa inštitúcia alebo organizácia nachádza.

K žiadosti sa musia priložiť všetky údaje, ktoré považuje za potrebné príslušný orgán na účely zistenia, či sú splnené podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1186/2009.

Článok 11

Príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza zariadenie alebo organizácia, ktorej je tovar zaslaný, priamo rozhodne o žiadostiach uvedených v článku 10.

Článok 12

Článok 8 sa primerane použije na povolenia na priznanie oslobodenia od dovozného cla vydané podľa článku 45 nariadenia (ES) č. 1186/2009.

KAPITOLA VI

OSOBITNÉ USTANOVENIA O PRIZNANÍ OSLOBODENIA LEKÁRSKÝCH NÁSTROJOV ALEBO PRÍSTROJOV OD DOVOZNÉHO CLA PODĽA ČLÁNKOV 57 A 58 NARIADENIA (ES) č. 1186/2009

Článok 13

1. Na priznanie oslobodenia od dovozného cla na nástroje alebo prístroje podľa článkov 57 a 58 nariadenia (ES) č. 1186/2009 vedúci zariadenia alebo organizácie, ktorej je tovar zasielaný, alebo jeho splnomocnený zástupca, podá žiadosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa zariadenie alebo organizácia nachádza.

2. Žiadosť uvedená v odseku 1 obsahuje nasledujúce informácie týkajúce sa predmetného nástroja alebo prístroja:

- a) presný obchodný opis nástroja alebo prístroja používaný výrobcom a jeho predpokladané zatriedenie podľa kombinovanej nomenklatúry;
- b) názov alebo obchodné meno a adresu výrobcu, a ak je to dostupné, dodávateľa;
- c) krajina pôvodu nástroja alebo prístroja;
- d) miesto, kde sa nástroj alebo prístroj bude používať;
- e) presné použitie nástroja alebo prístroja.

3. V prípade, ak ide o dar, táto žiadosť bude tiež obsahovať:

- a) názov alebo obchodné meno a adresu darcu;
- b) vyhlásenie žiadateľa o tom, že:
 - i) darovanie daného nástroja alebo prístroja nie je spojené s obchodným zámerom darcu,
 - ii) darca nie je v žiadnom spojení s výrobcom nástrojov alebo prístrojov, na ktoré sa uplatňuje nárok na oslobodenie od dovozného cla.

Článok 14

Príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza zariadenie alebo organizácia, ktorej je tovar zaslaný, priamo rozhodne o žiadostiach vo všetkých prípadoch.

Článok 15

Články 13 a 14 sa použijú primerane na náhradné diely, súčiastky, osobitné príslušenstvo a náradie, ktoré sa majú použiť na údržbu, kontrolu, meranie alebo opravu nástrojov alebo prístrojov, ktorým bolo priznané oslobodenie od dovozného cla podľa článku 57 ods. 2 písm. a) a b) nariadenia (ES) č. 1186/2009.

Článok 16

Článok 8 sa použije primerane.

KAPITOLA VII

OZNAMOVANIE INFORMÁCIÍ KOMISII A ČLENSKÝM ŠTÁTOM

Článok 17

1. Každý členský štát zašle Komisii zoznam nástrojov, prístrojov, náhradných dielov, súčiastok, príslušenstva a náradia, ktorých cena alebo hodnota na colné účely presahuje 5 000 EUR a ktorým priznal alebo nepriznal oslobodenie od dovozného cla podľa článkov 7, 11 alebo 14.

Zoznam obsahuje presný obchodný opis tovaru uvedeného v prvom pododseku a osemmiestny kód kombinovanej nomenklatúry. Ďalej obsahuje názov výrobcu alebo výrobcov, krajinu alebo krajiny pôvodu a cenu alebo colnú hodnotu tovaru.

2. Zoznam uvedený v odseku 1 sa zasiela v prvom a treťom štvrtroku každého kalendárneho roka a musí obsahovať údaje o tovare, ktorému bolo alebo nebolo priznané oslobodenie od dovozného cla v predchádzajúcich šiestich mesiacoch.

3. Komisia zašle tieto zoznamy ostatným členským štátom.

Článok 18

Na účel jednotného uplatňovania ustanovení Únie, Výbor pre Colný kódex pravidelne skúma zoznamy uvedené v článku 17.

KAPITOLA VIII

OSOBITNÉ USTANOVENIA O OSLOBODENÍ VYBAVENIA OD DOVOZNÉHO CLA PODĽA ČLÁNKOV 51 A 52 NARIADENIA (ES) č. 1186/2009

Článok 19

1. Na účel priznania oslobodenia vybavenia od dovozného cla podľa článkov 51 a 52 nariadenia (ES) č. 1186/2009 vedúci vedecko-výskumnej inštitúcie alebo organizácie so sídlom mimo Únie, alebo jej splnomocnený zástupca, podá žiadosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa nachádza vedecko-výskumná inštitúcia alebo organizácia so sídlom v Únii.

2. Žiadosť uvedená v odseku 1 obsahuje nasledujúce informácie:

a) výťah dohody o vedeckej spolupráci medzi výskumnými inštitúciami nachádzajúcimi sa v Únii a v tretích krajinách;

b) presný obchodný opis vybavenia, ako aj jeho množstvo a hodnotu a ak je to možné, jeho predpokladané zatriedenie podľa kombinovanej nomenklatúry;

c) krajina pôvodu a krajina odoslania vybavenia;

d) miesto, kde sa má vybavenie používať;

e) použitie, na ktoré je vybavenie určené a doba trvania jeho použitia.

Článok 20

1. Ak príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa nachádza inštitúcia alebo organizácia so sídlom v Únii, dostane žiadosť o priznanie oslobodenia od dovozného cla na vybavenie uvedené v článku 51 nariadenia (ES) č. 1186/2009, žiadosť a príslušné informácie zašle Komisii, aby mohli byť preskúmané Výborom pre Colný kódex pred prijatím rozhodnutia týmto príslušným orgánom.

Na účely preskúmania sa Komisii pošlú na požiadanie dodatočné informácie.

2. Príslušný orgán uvedený v odseku 1 informuje Komisiu o prijatom rozhodnutí vo veci priznania oslobodenia od dovozného cla.

Článok 21

Článok 8 sa použije primerane.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

KAPITOLA IX

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 22

Nariadenie (EHS) č. 2290/83 sa zrušuje.

Článok 23

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Údaje uvedené v článku 3 ods. 2

- „Стоки на ЮНЕСКО: продължаването на митническите освобождавания подлежи на спазване на член 48, параграф 2, първа алинея от Регламент (ЕО) № 1186/2009“;
- „Objeto UNESCO: se mantiene la franquicia subordinada al respeto del artículo 48, apartado 2, primer párrafo, del Reglamento (CE) n. 1186/2009“;
- „Zboží UNESCO: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 48 odst. 2 prvního pododstavce nařízení (ES) č. 1186/2009“;
- „UNESCO-varer: Fortsat fritagelse betinget af overholdelse af artikel 48, stk. 2, første afsnit, i forordning (EF) nr. 1186/2009“;
- „UNESCO-Gegenstand: Weitergewährung der Zollbefreiung abhängig von der Voraussetzung des Artikels 48 Absatz 2 erster Unterabsatz der Verordnung (EG) Nr. 1186/2009“;
- „UNESCO kaup: impordimaksudest vabastamise jätkamine tingimusel et täiditakse määruse (EÜ) 1186/2009 artikli 48 lõike 2 esimest lõiku“;
- „Αντικείμενο UNESCO: Διατήρηση της ατέλειας εξαρτώμενη από την τήρηση του άρθρου 48 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1186/2009“;
- „UNESCO goods: continuation of relief subject to compliance with the first subparagraph of Article 48(2) of Regulation (EC) No 1186/2009“;
- „Objet UNESCO: maintien de la franchise subordonné au respect de l'article 48 paragraphe 2 premier alinéa du règlement (CE) n° 1186/2009“;
- „Oggetto UNESCO: è mantenuta la franchigia a condizione che venga rispettato l'articolo 48, paragrafo 2, primo comma del regolamento (CE) n. 1186/2009“;
- „UNESCO preces: atbrīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EK) Nr. 1186/2009 48. panta 2. punkta pirmajai daļai“;
- „UNESCO prekės: atleidimo nuo muitų taikymo pratęsimas laikantis Reglamento (EB) Nr 1186/2009 48 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos nuostatų“;
- „UNESCO-árúk: a vámmentesség fenntartása az 1186/2009/EK rendelet 48. cikke (2) bekezdésének első albekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén“;
- „Oggetti tal-UNESCO: tkomplija ta' helsien mid-dazju sugġetta għal osservanza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 48(2) tar-Regolament (KE) Nru 1186/2009“;
- „UNESCO-voorzwerp: handhaving van de vrijstelling is afhankelijk van de nakoming van artikel 48, lid 2, eerste alinea van Verordening (EG) nr. 1186/2009“;
- „Towary UNESCO: kontynuacja zwolnienia z zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 48 ust. 2 akapit pierwszy rozporządzenia (EG) nr 1186/2009“;
- „Objectos UNESCO: é mantida a franquia desde que seja respeitado o n.º 2, primeiro parágrafo do artigo 48.º do Regulamento (CE) n.º 1186/2009“;
- „Articole UNESCO: menținerea scutirii este condiționată de respectarea prevederilor articolului 48 alineatul (2) primul paragraf din Regulamentul (CE) Nr. 1186/2009“;
- „Tovar UNESCO: naďalej oslobodený, pokiaľ spĺňa podmienky ustanovené v článku 48 odseku 2 prvom pododseku nariadenia (ES) č. 1186/2009“;

- „Blago UNESCO: ohranitev oprostivte v skladu s prvim pododstavkom člena 48(2) Uredbe (ES) št. 1186/2009“;
- „UNESCO-tavarat: tullittomuus jatkuu, edellyttäen että asetuksen (EY) N:o 1186/2009 48 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ehtoja noudatetaan“;
- „UNESCO-varor: Fortsatt tullfrihet under förutsättning att villkoren i artikel 48.2 första stycket i förordning (EG) nr 1186/2009 uppfylls“.

PRÍLOHA II

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Komisie (EHS) č. 2290/83
(Ú. v. ES L 220, 11.8.1983, s. 20)

Nariadenie Komisie (EHS) č. 1745/85
(Ú. v. ES L 167, 27.6.1985, s. 21)

Príloha I bod I.19 Aktu o pristúpení z roku 1985
(Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 139)

Nariadenie Komisie (EHS) č. 3399/85
(Ú. v. ES L 322, 3.12.1985, s. 10)

Iba článok 1 bod 4

Nariadenie Komisie (EHS) č. 3893/88
(Ú. v. ES L 346, 15.12.1988, s. 32)

Nariadenie Komisie (EHS) č. 1843/89
(Ú. v. ES L 180, 27.6.1989, s. 22)

Nariadenie Komisie (EHS) č. 734/92
(Ú. v. ES L 81, 26.3.1992, s. 15)

Príloha I bod XIII A.II.5 Aktu o pristúpení z roku 1994
(Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 274)

Príloha II bod 19.B.2 Aktu o pristúpení z roku 2003
(Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 772)

Nariadenie Komisie (ES) č. 1792/2006
(Ú. v. EÚ L 362, 20.12.2006, s. 1)

Iba bod 11.B.2 prílohy

PRÍLOHA III

Tabuľka zhody

nariadenie (EHS) č. 2289/83	toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1, prvý pododsek, úvodná veta	článok 2 ods. 1, prvý pododsek, úvodná veta
článok 2 ods. 1, prvý pododsek, prvá zarážka	článok 2 ods. 1, prvý pododsek, písm. (a)
článok 2 ods. 1, prvý pododsek, druhá zarážka	článok 2 ods. 1, prvý pododsek, písm. (b)
článok 2 ods. 1, prvý pododsek, tretia zarážka	článok 2 ods. 1, prvý pododsek, písm. (c)
článok 2 ods. 1, druhý pododsek	článok 2 ods. 1, druhý pododsek
článok 2 ods. 2	článok 2 ods. 2
článok 3 ods. 1	článok 3 ods. 1
článok 3 ods. 2, prvý pododsek	článok 3 ods. 2, prvý pododsek
článok 3 ods. 2, druhý pododsek úvodná veta	článok 3 ods. 2, druhý pododsek
článok 3 ods. 2, druhý pododsek, zoznam položiek	príloha I
článok 3 ods. 3	článok 3 ods. 3
článok 4	článok 4
článok 5	článok 5
článok 6	článok 6
článok 7	článok 7
článok 8	článok 8
článok 12	článok 9
článok 13	článok 10
článok 14	článok 11
článok 15	článok 12
článok 15a	článok 13
článok 15c	článok 14
článok 15d	článok 15
článok 15e	článok 16
článok 16	článok 17
článok 18	článok 18
článok 18a	článok 19

nariadenie (EHS) č. 2289/83	toto nariadenie
článok 18b	článok 20
článok 18c	článok 21
článok 19	—
—	článok 22
článok 20	článok 23
—	príloha II
—	príloha III

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1226/2011**z 28. novembra 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 29. novembra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. novembra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	59,8
	IL	98,1
	MA	52,7
	TN	143,0
	TR	82,9
	ZZ	87,3
0707 00 05	EG	188,1
	TR	108,0
	ZZ	148,1
0709 90 70	MA	36,3
	TR	131,9
	ZZ	84,1
0805 20 10	MA	67,0
	ZZ	67,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	50,4
	IL	77,8
	TR	76,7
	ZZ	68,3
0805 50 10	TR	59,7
	ZA	49,5
	ZZ	54,6
0808 10 80	CA	104,5
	CL	90,0
	CN	74,9
	MK	36,4
	NZ	41,5
	US	134,2
	ZA	148,1
0808 20 50	ZZ	89,9
	CN	72,7
	TR	137,2
	ZZ	105,0

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

SMERNICE

SMERNICA KOMISIE 2011/94/EÚ

z 28. novembra 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/126/ES o vodičských preukazoch

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/126/ES z 20. decembra 2006 o vodičských preukazoch⁽¹⁾, a najmä na jej článok 8,

keďže:

- (1) V prílohe I k smernici 2006/126/ES sa ustanovuje vzor, podľa ktorého musia členské štáty zaviesť národné vodičské preukazy. S nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 by sa mal odkaz na Spoločenstvo na vodičskom preukaze nahradiť odkazom na Európsku úniu. Vzor by sa mal aktualizovať aj preto, aby sa v ňom zohľadnilo pristúpenie Bulharska a Rumunska k Európskej únii.
- (2) V súlade s prílohou I k smernici 2006/126/ES by sa mala na vzore vodičského preukazu Európskej únie uvádzať skupina vozidla, ktoré je držiteľ oprávnený viesť.
- (3) Aktualizovať vzor vodičského preukazu Európskej únie je potrebné vzhľadom na nové skupiny vozidiel zavedené smernicou 2006/126/ES. Predovšetkým sa zaviedli vodičské preukazy pre skupinu AM (mopedy) a skupinu A2 (motocykle) a budú sa vydávať od 19. januára 2013. Preto by sa mal vzor vodičského preukazu Európskej únie upraviť.
- (4) Smernica 2006/126/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Členské štáty sa vyzývajú, aby pre seba a v záujme Únie zostavili vlastnú tabuľku, ktorá čo najlepšie zobrazí koreláciu medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu, a aby ich zverejnili.
- (6) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre vodičské preukazy,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha I k smernici 2006/126/ES sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe.

Článok 2

Transpozícia

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 30. júna 2012 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uplatňujú uvedené ustanovenia od 19. januára 2013.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 28. novembra 2011

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 403, 30.12.2006, s. 18.

PRÍLOHA

Príloha I k smernici 2006/126/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

„USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VZORU VODIČSKÉHO PREUKAZU EURÓPSKEJ ÚNIE“

2. V bode 1 sa slová „vzoru vodičského preukazu Spoločenstva“ nahrádzajú slovami „vzoru vodičského preukazu Európskej únie“.

3. V bode 3 sa písmeno c) nahrádza takto:

„c) negatív rozlišovacieho znaku členského štátu vydávajúceho vodičský preukaz, v modrom obdĺžniku a obkolesený 12 žltými hviezdikami; rozlišovacie znaky sú:

B: Belgicko,

BG: Bulharsko,

CZ: Česká republika,

DK: Dánsko,

D: Nemecko,

EST: Estónsko,

GR: Grécko,

E: Španielsko,

F:: Francúzsko,

IRL:: Írsko,

I: Taliansko,

CY: Cyprus,

LV: Lotyšsko,

LT: Litva,

L: Luxembursko,

H: Maďarsko,

M: Malta,

NL: Holandsko,

A: Rakúsko,

PL: Poľsko,

P: Portugalsko,

RO: Rumunsko,

SLO: Slovinsko,

SK: Slovensko,

FIN: Fínsko,

S: Švédsko,

UK: Spojené kráľovstvo;“.

4. V bode 3, pokiaľ ide o stranu 1 vodičského preukazu, sa písmeno e) nahrádza takto:

„e) slová ‚Vzor Európskej únie‘ v jazyku (jazykoch) členského štátu vydávajúceho vodičský preukaz a slová ‚Vodičský preukaz‘ v ostatných jazykoch Európskej únie, vytlačené ružovou farbou tak, aby tvorili pozadie preukazu:

Свидетелство за управление на МПС

Permiso de Conducción

Řidičský průkaz

Kørekort

Führerschein

Juhiluba

Άδεια Οδήγησης

Driving Licence

Permis de conduire

Ceadúas Tiomána

Patente di guida

Vadītāja apliecība

Vairuotojo pažymėjimas

Vezetői engedély

Ličenžja tas-Sewqan

Rijbewijs

Prawo Jazdy

Carta de Condução

Permis de conducere

Vodičský preukaz

Vozniško dovoljenje

Ajokortti

Körkort;“.

5. V bode 3, pokiaľ ide o stranu 2 vodičského preukazu:

— body 10 a 11 písmena a) sa nahrádzajú takto:

„10. dátum prvého vydania vodičského preukazu každej skupiny (tento dátum sa musí v prípade následnej náhrady alebo výmeny znovu uviesť v novom vodičskom preukaze); každé pole v dátume tvoria dve číslice v tomto poradí: deň.mesiac.rok (DD.MM. RR);

11. dátum uplynutia platnosti každej skupiny; každé pole v dátume tvoria dve číslice v tomto poradí: deň.mesiac.rok (DD.MM. RR);“;

— v prvej zarážke bodu 12 písmena a) sa slová „harmonizované kódy Spoločenstva“ nahrádzajú slovami „harmonizované kódy Európskej únie“;

— v bode 12 písmena a) sa kód 95 nahrádza takto:

„95. Vodič, ktorý je držiteľom OOS a spĺňa požiadavku odbornej spôsobilosti uvedenú v smernici 2003/59/ES do ... [napr.: 95(01.01.12)]“;

— písmeno b) sa nahrádza takto:

„b) vysvetlenie týchto očíslovaných bodov, ktoré sú uvedené na stranách 1 a 2 vodičského preukazu: 1, 2, 3, 4 písm. a), 4 písm. b), 4 písm. c), 5, 10, 11 a 12.

Ak členský štát chce vykonať záznamy v inom národnom jazyku, než je jeden z týchto jazykov: bulharský, český, dánsky, holandský, anglický, estónsky, fínsky, francúzsky, nemecký, grécky, maďarský, taliansky, lotyšský, litovský, maltský, poľský, portugalský, rumunský, slovenský, slovinský, španielsky alebo švédsky, vystaví dvojazyčnú verziu vodičského preukazu, pričom použije jeden z uvedených jazykov bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto prílohy;“

— v písmene c) sa slová „vzore vodičského preukazu Spoločenstva“ nahrádzajú slovami „vzore vodičského preukazu Európskej únie“.

6. V bode 4 sa pridáva toto písmeno c):

„c) Informácie na prednej a zadnej strane karty musia byť čitateľné voľným okom, pričom sa pre položky 9 až 12 na zadnej strane použije veľkosť písma minimálne 5 bodov.“

7. Vzor vodičského preukazu Spoločenstva sa nahrádza takto:

„VZOR VODIČSKÉHO PREUKAZU EURÓPSKEJ ÚNIE

Strana 1

	VODIČSKÝ PREUKAZ		(ČLENSKÝ ŠTÁT)
	1.		
	2.		
	3.		
6. FOTOGRAFIA 	4a.	4c.	
	4b.	(4d.)	
	5.		
	7.		
	(8.)		
	9.		

Strana 2

13. (14.) 	9.	10.	11.	12.
	AM 			
	A1 			
	A2 			
	A 			
	B1 			
	B 			
	C1 			
	C 			
	D1 			
	D 			
	BE 			
	C1E 			
	CE 			
	D1E 			
	DE 			
12.				

1. Príloha 2. Meno 3. Dátum a miesto narodenia 4a. Dátum vydania 4b. Dátum expirácie platnosti 4c. Vydal 5. Číslo vodičského preukazu 10. Platný od 11. Platný do 12. Kódy

8. Príklad vzoru vodičského preukazu sa vypúšťa.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2011/764/SZBP

z 28. novembra 2011,

ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2011/210/SZBP o vojenskej operácii Európskej únie na podporu operácií humanitárnej pomoci v reakcii na krízovú situáciu v Líbyi (EUFOR Líbya)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 1. apríla 2011 prijala rozhodnutie 2011/210/SZBP ⁽¹⁾.
- (2) Veliteľ operácie Európskej únie oznámil listom z 27. októbra 2011 uzatvorenie operačného štábu k 10. novembru 2011. Rozhodnutie 2011/210/SZBP by sa preto malo zrušiť podľa jeho článku 13 ods. 3 s účinnosťou od 10. novembru 2011.
- (3) Rozhodnutie Rady 2008/975/SZBP z 18. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie

s vojenskými alebo obrannými dôsledkami (ATHENA) ⁽²⁾, určuje postupy auditu a predkladania účtov operácie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2011/210/SZBP sa týmto zrušuje s účinnosťou od 10. novembra 2011. Týmto zrušením nie sú dotknuté postupy ustanovené v rozhodnutí 2008/975/SZBP, pokiaľ ide o audit a predkladanie účtov operácie.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 28. novembra 2011

Za Radu
predsedníčka
K. SZUMILAS

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 89, 5.4.2011, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 96.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. novembra 2011

o kritériách uznávania stredísk odbornej prípravy zúčastňujúcich sa na odbornej príprave rušňovodičov, o kritériách uznávania skúšajúcich pracovníkov rušňovodičov a o kritériách organizácie skúšok v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES

[oznámené pod číslom K(2011) 7966]

(Text s významom pre EHP)

(2011/765/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES z 23. októbra 2007 o certifikácii rušňovodičov rušňov a vlakov v železničnom systéme v Spoločenstve⁽¹⁾, a najmä na jej článok 23 ods. 3 písm. b) a článok 25 ods. 5,

keďže:

(1) Na dosiahnutie primeranej a porovnateľnej úrovne kvality odbornej prípravy a skúšok rušňovodičov a uchádzačov o prácu rušňovodiča a vzhľadom na ich certifikáciu vo všetkých členských štátoch je potrebné stanoviť spoločné kritériá na úrovni Únie, ktoré sa týkajú jednak postupov uznávania stredísk odbornej prípravy a jednak pracovníkov, ktorí skúšajú rušňovodičov.

(2) Odborná príprava a skúšky by sa mali vykonávať primeraným spôsobom a na zodpovedajúcej a porovnateľnej úrovni kvality vo všetkých členských štátoch, aby bolo možné vzájomné uznanie skúšok.

(3) Strediská odbornej prípravy by mali byť z hľadiska vykonávania danej odbornej prípravy odborne spôsobilé. Strediská odbornej prípravy by najmä mali byť technicky a prevádzkovo spôsobilé a vhodné na organizovanie kurzov odbornej prípravy a mali by byť dostatočne vybavené, pokiaľ ide o personál a zariadenia.

(4) Mali by sa ustanoviť osobitné ustanovenia pre strediská odbornej prípravy, ktoré patria železničným podnikom a manažérom infraštruktúry, ktorí žiadajú o bezpečnostné osvedčenia alebo bezpečnostné povolenia. S cieľom znížiť administratívnu záťaž by členský štát mal mať možnosť spojiť uznanie stredísk odbornej prípravy s postupom udeľovania bezpečnostných osvedčení alebo bezpečnostných povolení.

(5) Skúšajúci pracovníci, ktorí skúšajú rušňovodičov, by mali mať odborné schopnosti a spôsobilosti pre predmet

skúšok, ktoré chcú viesť. Požiadavky na odbornú spôsobilosť skúšajúceho pracovníka by sa mali týkať hľadísk, akými sú napr. skúšobné metódy, odborné schopnosti a pedagogické schopnosti. Príslušný orgán by si mal jednotlivito overovať, či spôsobilosť osoby alebo subjektu žiadajúceho o uznanie ako skúšajúceho rušňovodičov je primeraná na uskutočňovanie skúšok v príslušných oblastiach spôsobilosti.

(6) Skúšajúci rušňovodičov by mali skúšky viesť nezávisle a nestranne. Osoby alebo subjekty žiadajúce o uznanie by preto mali príslušnému orgánu preukázať, že tieto požiadavky spĺňajú.

(7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru uvedeného v článku 32 smernice 2007/59/ES,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet a rozsah pôsobnosti

Týmto rozhodnutím sa ustanovujú kritériá uznávania stredísk odbornej prípravy poskytujúcich odbornú prípravu rušňovodičov a uchádzačov o prácu rušňovodičov, uznávania skúšajúcich pracovníkov rušňovodičov a uchádzačov o prácu rušňovodičov a organizácie skúšok v súlade so smernicou 2007/59/ES.

Rozhodnutie sa vzťahuje na:

a) strediská odbornej prípravy poskytujúce kurzy odbornej prípravy rušňovodičov a uchádzačov o prácu rušňovodičov so zreteľom na úlohy odbornej prípravy uvedené v článku 23 smernice 2007/59/ES;

b) tých skúšajúcich pracovníkov, ktorí skúšajú rušňovodičov a sú oprávnení overovať odbornú spôsobilosť uchádzačov o prácu rušňovodičov alebo rušňovodičov žiadajúcich o certifikáciu v súlade s článkom 25 smernice 2007/59/ES.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 51.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „žiadateľ“ je subjekt alebo osoba, ktorá založila spoločnosť a žiada o uznanie pre poskytovanie kurzov odbornej prípravy týkajúcich sa úloh odbornej prípravy uvedených v článku 23 ods. 5 a 6 smernice 2007/59/ES, vrátane jednotlivcej osoby žiadajúcej o uznanie ako skúšajúci pracovník podľa článku 25 ods. 1 a 2 smernice 2007/59/ES;
- b) „školiteľ“ je osoba s príslušnými zručnosťami a odbornou spôsobilosťou potrebnými na prípravu, organizovanie a vedenie kurzov odbornej prípravy;
- c) „skúšajúci pracovník“ je osoba s príslušnými zručnosťami a odbornou spôsobilosťou, ktorá je uznaná na vedenie a vyhodnocovanie skúšok na účely smernice 2007/59/ES;
- d) „skúška“ je proces overovania odbornej spôsobilosti rušňovodiča alebo uchádzača v súlade so smernicou 2007/59/ES jedným alebo viacerými spôsobmi, napr. písomne, ústne a prakticky;
- e) „skúšobné stredisko“ je subjekt zriadený na účely skúšania rušňovodičov v súlade s článkom 25 smernice 2007/59/ES;
- f) „uznanie“ je také formálne vyhlásenie o odbornej spôsobilosti osoby alebo subjektu vykonávať úlohy týkajúce sa odbornej prípravy alebo skúšok, ktoré vydáva orgán vymenovaný členským štátom na tento účel;
- g) „príslušný orgán“ je príslušný orgán podľa vymedzenia uvedeného v článku 3 smernice 2007/59/ES alebo akýkoľvek iný orgán vymenovaný členským štátom, alebo orgán, ktorý bol príslušným orgánom poverený úlohou uznávať strediská odbornej prípravy a skúšajúcich pracovníkov.

KAPITOLA 2

STREDISKÁ ODBORNEJ PRÍPRAVY

Článok 3

Nezávislosť a nestrannosť

Strediská odbornej prípravy poskytujú kurzy odbornej prípravy nestranne vo vzťahu k všetkým účastníkom.

Najmä ak stredisko odbornej prípravy poskytuje odbornú prípravu osôb zamestnaných v spoločnosti, ktorá dané stredisko odbornej prípravy vlastní, ako aj iným osobám, odborná príprava sa vykonáva nezávisle od záujmov spoločnosti vlastniacej dané stredisko odbornej prípravy a je nestranná voči všetkým účastníkom. Strediská odbornej prípravy uplatňujú

rovnaké pravidlá na osoby zamestnané v spoločnosti, ktorá vlastní dané stredisko, a na ostatné osoby. Členské štáty zaistia, aby sa prijali opatrenia na dodržiavanie tejto zásady.

Článok 4

Požiadavky na odbornú spôsobilosť

1. Žiadateľ preukáže technickú a prevádzkovú spôsobilosť a vhodnosť na organizovanie kurzov odbornej prípravy primeraných úlohám odbornej prípravy. Má dostatočné vybavenie, pokiaľ ide o zamestnancov aj zariadenie, a pôsobí v prostredí vhodnom na odbornú prípravu zameranú na prípravu rušňovodičov na skúšky, na základe ktorých získajú alebo si zachovávajú preukazy a osvedčenia v súlade so smernicou 2007/59/ES.

2. Žiadatelia majú najmä:

- a) účinnú štruktúru riadenia, ktorou sa zabezpečí, aby školitelia mali primeranú kvalifikáciu a skúsenosti na poskytovanie odbornej prípravy podľa požiadaviek ustanovených v smernici 2007/59/ES;
- b) potrebný personál, zariadenie, vybavenie a ubytovanie primerané ponúkanej odbornej príprave a odhadovanému počtu účastníkov kurzu;
- c) zaistiť, aby praktickú odbornú prípravu viedli školitelia, ktorí sú držiteľmi platného preukazu rušňovodiča a platného osvedčenia pre oblasť odbornej prípravy alebo podobnej trate/podobného koľajového vozidla a ktorí majú odbornú prax vo vedení vlakov najmenej tri roky. Ak školiteľ nie je držiteľom platného osvedčenia pre príslušnú infraštruktúru/príslušné koľajové vozidlá, pri odbornej príprave je v súlade s článkom 4 ods. 2 písm. e) smernice 2007/59/ES prítomný rušňovodič, ktorý je držiteľom osvedčenia pre uvedenú infraštruktúru/uvedené koľajové vozidlá;
- d) poskytnúť metodiku, ktorú majú v úmysle používať na zabezpečenie obsahu, organizácie a trvania kurzov odbornej prípravy, osnov odbornej prípravy a schém odbornej spôsobilosti;
- e) mať systémy na zaznamenávanie činností odbornej prípravy vrátane informácií o účastníkoch, školiteľoch, ako aj o počte a účele kurzov;
- f) mať zavedený systém riadenia kvality alebo porovnateľné postupy na monitorovanie dodržiavania a vhodnosti systémov a postupov, ktoré zabezpečia, že poskytovaná odborná príprava zodpovedá požiadavkám predpísaným v smernici 2007/59/ES;
- g) zabezpečiť riadenie odbornej spôsobilosti, priebežnú odbornú prípravu a opatrenia s cieľom aktualizovať odborné zručnosti školiteľov;

h) predviesť postupy, ktorými sa priebežne aktualizujú metódy odbornej prípravy, jej nástroje a zariadenia vrátane literatúry, softvéru a dokumentov pre odbornú prípravu poskytovaných manažérom infraštruktúry, napr. pravidiel týkajúce sa prevádzkových predpisov, návěstí alebo bezpečnostných systémov.

3. Členský štát môže na svojom území ustanoviť ďalšie požiadavky pre odbornú prípravu týkajúcu sa infraštruktúry.

4. Žiadatelia o odbornú prípravu týkajúcu sa špecifickej komunikácie a terminológie pre prevádzku železníc a bezpečnostné postupy predložia svoju žiadosť príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sa nachádza infraštruktúra, ktorej sa komunikácia a terminológia týkajú.

Článok 5

Strediská odbornej prípravy, ktoré patria k železničnému podniku alebo manažérovi infraštruktúry

1. Členský štát môže povoliť, aby žiadateľ, ktorý patrí k železničnému podniku alebo manažérovi infraštruktúry, poskytoval odbornú prípravu výhradne zamestnancom spoločnosti, ku ktorej patrí, a ktorý spĺňa všetky požiadavky ustanovené v článku 4 tohto rozhodnutia, bol uznaný zároveň s postupom udeľovania bezpečnostného osvedčenia alebo bezpečnostného povolenia v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/49/ES ⁽¹⁾.

2. V takom prípade sa vyhlásenie o uznaní môže uviesť v príslušnom bezpečnostnom povolení alebo v bezpečnostnom osvedčení.

3. Organizácia práce a riadenie žiadateľa uvedeného v odseku 1 sa uskutočňuje a rozvrhne tak, aby sa zabránilo akémukoľvek konfliktu záujmov.

Článok 6

Nové alebo novovybavené trate a novozavedené koľajové vozidlá

Pokiaľ ide o nové alebo novovybavené trate alebo novozavedené koľajové vozidlá, členský štát môže určiť podmienky, za akých môže uznané stredisko odbornej prípravy organizovať praktickú odbornú prípravu odchylnu od článku 4 ods. 2 písm. c).

Používanie tejto odchýlky sa prísne obmedzuje na prípady, keď zatiaľ nie je k dispozícii školiť s osvedčením na nové alebo novovybavené trate alebo novozavedené koľajové vozidlá.

Školiť musí spĺňať všetky ostatné požiadavky ustanovené v článku 4 ods. 2 písm. c), pokiaľ ide o preukaz a osvedčenie ustanovené v článkoch 14 a 15 smernice 2007/59/ES a povinnú dĺžku odbornej praxe.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 44.

KAPITOLA 3

SKÚŠAJÚCI PRACOVNÍCI

Článok 7

Nezávislosť a nestrannosť

Žiadatelia potvrdia, že skúšky budú viesť nestranne a nediskriminačne, bez akéhokoľvek tlaku a motivačných faktorov, ktoré by mohli ovplyvniť posúdenie alebo výsledky skúšky a spôsob vykonávania skúšky.

Príslušný orgán vypracuje na tento účel vyhlásenie ako súčasť žiadosti, ktorú žiadateľ podpíše.

Článok 8

Požiadavky na odbornú spôsobilosť

1. Žiadatelia musia byť odborne spôsobilí a skúsení v predmete skúšky, ktorú chcú vykonávať.

Požadované skúsenosti musia byť získané počas odbornej praxe v trvaní najmenej štyroch rokov v období najviac piatich rokov pred dátumom podania žiadosti.

Požadovaná dĺžka odborných skúseností môže zahŕňať aj obdobie praxe na pozícii riadiaceho pracovníka rušňovodičov, ktorý je držiteľom platného preukazu rušňovodiča a doplnkového osvedčenia, alebo na pozícii školiť pre úlohy odbornej prípravy, ktoré sú vzhľadom na podávanú žiadosť významné.

2. Pokiaľ ide o praktické skúšky vo vlakoch, žiadateľ musí byť držiteľom platného preukazu rušňovodiča a platného osvedčenia zahŕňajúceho predmet skúšky alebo podobný typ trate/koľajových vozidiel. Ak skúšajúci pracovník nie je držiteľom platného osvedčenia pre infraštruktúru/koľajové vozidlá, ktoré sú predmetom skúšky, na skúške musí byť prítomný rušňovodič, ktorý je držiteľom osvedčenia pre danú infraštruktúru/koľajové vozidlá, v súlade s článkom 4 ods. 2 písm. e) smernice 2007/59/ES.

Žiadateľ musí mať najmenej štvorročnú odbornú prax ako rušňovodič, ktorú nadobudol v období najviac piatich rokov pred dátumom podania žiadosti. Znalosti žiadateľa musia byť v čase podávania žiadosti na aktuálnej úrovni.

3. Žiadatelia musia okrem toho spĺňať tieto minimálne kritériá:

- a) sú spôsobilí v posluhu a ústnej interakcii v jazyku skúšky minimálne na úrovni B2 Európskeho rámca jazykovej spôsobilosti (EFLC) stanoveného Radou Európy⁽¹⁾;
- b) majú zručnosti a pedagogické schopnosti požadované na účely vykonávania skúšok a majú výborné znalosti o príslušných skúšobných metódach a dokumentoch používaných pri skúške;
- c) preukážu, ako si budú svoje odborné spôsobilosti v skúšaných predmetoch udržiavať na aktualizovanej úrovni;
- d) sú oboznámení s mechanizmom udeľovania osvedčení rušňovodičom.

4. Členský štát môže predpísať ďalšie požiadavky pre skúšajúcich pracovníkov uskutočňujúcich skúšky týkajúce sa jeho vlastnej infraštruktúry.

KAPITOLA 4

ORGANIZÁCIA SKÚŠOK

Článok 9

Spoločné kritériá na organizovanie skúšok

Skúšky organizované s cieľom hodnotiť odbornú spôsobilosť rušňovodičov v súlade s článkom 25 smernice 2007/59/ES musia zodpovedať týmto kritériám:

- a) keď skúšajú dve alebo viaceré osoby, aspoň osoba, ktorá skúšku vedie, musí byť uznaným skúšajúcim pracovníkom v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia;
- b) ak sa skúška týka praktickej časti odbornej spôsobilosti na vedenie vlakov, skúšajúci pracovník je držiteľom preukazu rušňovodiča a doplnkového osvedčenia povoľujúceho používanie infraštruktúry a vedenie koľajových vozidiel, ktoré sú predmetom skúšky, alebo podobného typu trate/koľajových vozidiel; ak skúšajúci pracovník nie je držiteľom platného osvedčenia pre infraštruktúru/koľajové vozidlá, ktoré sú predmetom skúšky, na skúške je prítomný rušňovodič, ktorý je držiteľom osvedčenia pre danú infraštruktúru/koľajové vozidlá v súlade s článkom 4 ods. 2 písm. e) smernice 2007/59/ES;
- c) skúšky sa vykonávajú transparentne a trvajú primerane dlho na to, aby sa prostredníctvom dostatočne zdokumentovaných dôkazov preukázalo, že sú zahrnuté všetky príslušné predmety uvedené v prílohách k smernici 2007/59/ES;

⁽¹⁾ Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky: výučba, učenie, hodnotenie, 2001 (v anglickom jazyku vydal Cambridge University Press – ISBN 0-521-00531-0). Dostupný aj na webovej stránke Rady Európy: <http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/Common%20European%20Framework%20hyperlinked.pdf>.

- d) ak skúšajúci pracovník, ktorý sa zúčastňuje na skúšaní, predtým poskytoval odbornú prípravu o predmete skúšky rušňovodičovi alebo uchádzačovi o prácu rušňovodiča, skúšku povedie druhý skúšajúci, ktorý sa na prípravnej odbornej príprave nepodieľal;
- e) skúška sa pripravuje s osobitnou pozornosťou so zreteľom na dôvernosť otázok, o ktorých sa predpokladá, že budú na skúške.

Článok 10

Nové či novovybavené trate a novozavedené koľajové vozidlá

Pokiaľ ide o novovybavené trate a novozavedené koľajové vozidlá, členský štát môže spresniť podmienky, za akých môže uznaný skúšajúci pracovník skúšať odchylne od článku 9.

Používanie tejto odchýlky sa prísne obmedzuje na prípady, keď zatiaľ nie je k dispozícii skúšajúci pracovník, ktorý má osvedčenie na nové alebo novovybavené trate alebo novozavedené koľajové vozidlá.

Skúšajúci pracovník musí spĺňať všetky ostatné požiadavky ustanovené v článku 4 ods. 2 písm. c), pokiaľ ide o preukaz a osvedčenie ustanovené v článkoch 14 a 15 smernice 2007/59/ES a povinnú dĺžku odbornej praxe.

KAPITOLA 5

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 11

Prechodné obdobie

Ak železničný podnik alebo manažér infraštruktúry už vybral skúšajúcich na vedenie skúšok pre svojich vlastných zamestnancov, a to v súlade s vnútroštátnymi ustanoveniami a požiadavkami uplatniteľnými pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia, členský štát môže rozhodnúť, že títo vybraní skúšajúci môžu pokračovať vo vedení skúšok v súlade s týmito podmienkami:

- a) železničný podnik alebo manažér infraštruktúry vybral skúšajúceho v rámci bezpečnostného osvedčenia alebo bezpečnostného povolenia vydaného v súlade so smernicou 2004/49/ES a v rozsahu pôsobnosti stanovenom príslušným orgánom a do skončenia platnosti tohto bezpečnostného osvedčenia alebo bezpečnostného povolenia;
- b) železničný podnik alebo manažér infraštruktúry preverí spĺňanie podmienok ustanovených v tomto rozhodnutí, pokiaľ ide o výber skúšajúcich; v prípade, keď skúšajúci nespĺňa požiadavky, železničný podnik alebo manažér infraštruktúry prijme primerané opatrenia na dosiahnutie splnenia požiadaviek zo strany skúšajúcich.

Článok 12**Uplatňovanie**

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 15. mája 2012.

V prípade stredísk odbornej prípravy, ktoré už poskytujú služby odbornej prípravy ku dňu uplatňovania tohto rozhodnutia, sa toto rozhodnutie uplatňuje od 1. júla 2013.

Článok 13**Adresáti**

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 22. novembra 2011

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

ODPORÚČANIA

ODPORÚČANIE KOMISIE

z 22. novembra 2011

týkajúce sa postupu uznávania stredísk odbornej prípravy a skúšajúcich pre rušňovodičov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES

(Text s významom pre EHP)

(2011/766/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 292,

keďže:

(1) Na dosiahnutie primeranej a porovnateľnej úrovne kvality odbornej prípravy a skúšok rušňovodičov a kandidátov na rušňovodičov vzhľadom na ich certifikáciu vo všetkých členských štátoch sa odporúča uplatňovanie spoločných podmienok a postupov na úrovni Únie tak na postupy uznávania stredísk odbornej prípravy, ako aj na skúšajúcich pre rušňovodičov a kandidátov na rušňovodičov a takisto kvalitatívnych požiadaviek týkajúcich sa skúšok.

(2) Odborná príprava a skúšky by mali prebiehať vhodným spôsobom a mali by mať primeranú a porovnateľnú úroveň kvality vo všetkých členských štátoch, aby sa skúšky dali vzájomne uznávať.

(3) Na vyhlásení o uznaní by sa mali uvádzať oblasti spôsobilosti, na ktoré má stredisko odbornej prípravy uznanie na poskytovanie kurzov odbornej prípravy a na ktoré má skúšajúci uznanie na vykonávanie skúšok rušňovodičov. V rámci oblastí spôsobilosti uvedených vo vyhlásení o uznaní by uznané stredisko odbornej prípravy malo mať povolenie na vykonávanie kurzov odbornej prípravy a uznaný skúšajúci by mal mať povolenie na vykonávanie skúšok v celej Únii.

(4) V súvislosti s jazykovými znalosťami rušňovodičov je možné, že príslušný orgán nemá požadovanú konkrétnu skúsenosť a spôsobilosť na uznávanie stredísk odbornej prípravy a skúšajúcich, pokiaľ ide o všeobecnú jazykovú spôsobilosť rušňovodičov. V tomto prípade môžu členské

štáty akceptovať certifikáty spôsobilosti, ktoré vydali strediská odbornej prípravy v súlade so „Spoločným európskym referenčným rámcom pre jazyky“ Rady Európy.

(5) V niektorých členských štátoch sa skúšobné strediská už zriadili alebo sa zriadia s cieľom organizovania skúšok rušňovodičov. V tomto prípade môže členský štát za určitých svojich podmienok poveriť uznávaním skúšajúcich skúšobné stredisko,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

Predmet

1. Týmto odporúčaním sa stanovujú odporúčané postupy a procedúry týkajúce sa uznávania stredísk odbornej prípravy poskytujúcich odbornú prípravu rušňovodičom a kandidátom na rušňovodičov a uznávania skúšajúcich rušňovodičov a kandidátov na rušňovodičov v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/59/ES ⁽¹⁾.

Žiadosť o uznanie strediska odbornej prípravy

2. Stredisko odbornej prípravy by malo podať písomnú žiadosť o uznanie, o jeho obnovenie alebo zmenu a doplnenie príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom stredisko odbornej prípravy má alebo má v úmysle mať svoje hlavné miesto podnikania, s výnimkou prípadu uvedeného v bode 6.

3. Keď stredisko odbornej prípravy pozostáva z viac ako jednej právnickej osoby, každá z týchto právnických osôb by mala žiadať o uznanie samostatne.

4. Žiadosti by mali obsahovať dokumenty dokazujúce splnenie požiadaviek stanovených v smernici 2007/59/ES a v rozhodnutí Komisie 765/2011 ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 51.

⁽²⁾ Pozri stranu 36 tohto úradného vestníka.

5. V žiadosti by sa mali uviesť úlohy odbornej prípravy, v súvislosti s ktorými žiadateľ žiada o uznanie. Žiadosť sa môže týkať úloh odbornej prípravy v jednej alebo viacerých oblastiach spôsobilosti. Žiadosť by sa mala členiť v súlade s týmito oblasťami spôsobilosti:

a) všeobecné odborné znalosti v súlade s prílohou IV k smernici 2007/59/ES;

b) odborná znalosť koľajových vozidiel v súlade s prílohou V k smernici 2007/59/ES;

c) odborná znalosť infraštruktúry v súlade s prílohou VI k smernici 2007/59/ES;

d) jazykové znalosti v súlade s prílohou VI k smernici 2007/59/ES (všeobecné jazykové znalosti a/alebo špeciálna komunikácia a terminológia v oblasti prevádzky železníc a bezpečnostných postupov).

6. Stredisko odbornej prípravy, ktoré má svoje hlavné miesto podnikania v inom členskom štáte, než členskom štáte, kde sa nachádza infraštruktúra, môže uznať príslušný orgán členského štátu, kde sa nachádza táto infraštruktúra.

7. Keď bol žiadateľ žiadajúci o uznanie úloh odbornej prípravy súvisiacich so znalosťou infraštruktúry už uznaný príslušným orgánom členského štátu v súlade s odporúčaním a rozhodnutím 765/2011, príslušné orgány iných členských štátov by sa mali pri jeho posudzovaní obmedziť na požiadavky, ktoré sa vzťahujú osobitne na odbornú prípravu týkajúcu sa predmetnej infraštruktúry a mali by sa zdržať posudzovania aspektov, ktoré už boli posúdené v rámci predchádzajúceho uznávania.

Vydanie vyhlásenia o uznaní strediska odbornej prípravy

8. Príslušný orgán by mal vydať vyhlásenie o uznaní najneskôr dva mesiace po doručení všetkých potrebných dokumentov.

9. Príslušný orgán by mal pri rozhodovaní o žiadosti vychádzať zo schopnosti žiadateľa preukázať, ako zabezpečuje nezávislosť, spôsobilosť a nestrannosť.

10. Vyhlásenie o uznaní by malo obsahovať tieto informácie:

a) názov a adresu príslušného orgánu;

b) názov a adresu strediska odbornej prípravy;

c) úlohy odbornej prípravy, v oblasti ktorých je stredisko odbornej prípravy oprávnené poskytovať kurzy odbornej prípravy v súlade s bodom 5;

d) identifikačné číslo strediska odbornej prípravy pridelené v súlade s bodom 15;

e) dátum skončenia platnosti vyhlásenia o uznaní.

Platnosť, zmena a doplnenie, obnovenie vyhlásenia o uznaní strediska odbornej prípravy

11. Vyhlásenie o uznaní strediska odbornej prípravy by malo platiť päť rokov. Príslušný orgán môže v odôvodnených prípadoch skrátiť obdobie platnosti v súvislosti so všetkými úlohami odbornej prípravy uvedenými vo vyhlásení o uznaní alebo s ich časťou.

12. Stredisko odbornej prípravy, ktoré je držiteľom platného vyhlásenia o uznaní, môže kedykoľvek požiadať o rozšírenie rozsahu úloh odbornej prípravy. Zmenené a doplnené vyhlásenie o uznaní by sa malo vydať na základe príslušných doplňujúcich dokumentov poskytnutých žiadateľom. V tomto prípade by dátum skončenia platnosti zmeneného a doplneného vyhlásenia o uznaní mal zostať nezmenený.

13. Keď sa prestali plniť požiadavky jednej alebo viacerých úloh odbornej prípravy uvedených vo vyhlásení o uznaní, uznané stredisko odbornej prípravy by malo bezodkladne prestať poskytovať odbornú prípravu týkajúcu sa predmetných úloh a písomne o tom informovať príslušný orgán, ktorý vydal vyhlásenie o uznaní. Príslušný orgán by mal vyhodnotiť informácie a vydať zmenené a doplnené vyhlásenie o uznaní. V tomto prípade by dátum skončenia platnosti zmeneného a doplneného vyhlásenia o uznaní mal zostať nezmenený.

14. Vyhlásenie o uznaní by sa malo obnoviť na žiadosť strediska odbornej prípravy a malo by sa vydať za tých istých podmienok ako pôvodné vyhlásenie o uznaní. Príslušný orgán môže uplatniť zjednodušený postup v prípade, keď sa podmienky uznania nemenia. Mali by sa predložiť záznamy o činnostiach odbornej prípravy počas predchádzajúcich dvoch rokov. V prípade, že predchádzajúce obdobie platnosti sa skrátilo na menej ako dva roky v súlade s bodom 11, mali by sa predložiť záznamy za celé obdobie.

Register stredísk odbornej prípravy

15. V registri uvedenom v článku 20 ods. 3 smernice 2007/59/ES by každé stredisko odbornej prípravy malo byť určené vlastným identifikačným číslom. Identifikačné číslo by sa malo zakladať na ustanoveniach daného štátu, malo by však obsahovať skrátený názov členského štátu, v ktorom bolo stredisko odbornej prípravy uznané.

16. Register by mal obsahovať minimálne tieto informácie:

- a) názov a adresu uznaného strediska odbornej prípravy;
- b) úlohy odbornej prípravy, v oblasti ktorých je stredisko odbornej prípravy uznané na poskytovanie kurzov odbornej prípravy, s odkazmi na príslušné prílohy k smernici 2007/59/ES;
- c) identifikačné číslo;
- d) dátum skončenia platnosti vyhlásenia o uznaní;
- e) kontaktné údaje.

17. Aby bol register stále aktuálny, uznané strediská odbornej prípravy by mali informovať príslušný orgán, ktorý vydal vyhlásenie o uznaní, o akýchkoľvek zmenách týkajúcich sa údajov uverejnených v registri. Ustanovenia daného štátu si môžu vyžadovať uloženie dodatočných údajov do registra a informovanie o zmene týchto údajov.

Pozastavenie a odňatie uznania

18. Keď sa na základe posudzovania alebo dohľadu príslušného orgánu alebo členského štátu v súlade s článkami 26, 27 alebo 29 smernice 2007/59/ES preukáže, že stredisko odbornej prípravy nespĺňa požiadavky na uznanie, príslušný orgán by mal odňať alebo pozastaviť príslušné vyhlásenie o uznaní.

19. Ak príslušný orgán zistí, že si stredisko odbornej prípravy uznané príslušným orgánom iného členského štátu neplní povinnosti vyplývajúce zo smernice 2007/59/ES a rozhodnutia 765/2011 mal by o tom informovať príslušný orgán v inom členskom štáte, ktorý vydal vyhlásenie o uznaní. Príslušný orgán, ktorý vydal vyhlásenie o uznaní, by mal túto informáciu preveriť do 4 týždňov a informovať príslušný orgán, ktorý ho o to požiadal, o výsledkoch svojho preverovania a svojich rozhodnutiach.

20. Keď príslušný orgán zistí, že stredisko odbornej prípravy už nespĺňa požiadavky na uznanie, mal by odňať alebo pozastaviť vyhlásenie o uznaní.

Odvolicie konanie

21. Príslušný orgán by mal bezodkladne písomne informovať stredisko odbornej prípravy o dôvodoch svojich rozhodnutí.

22. V prípade pozastavenia alebo odňatia by príslušný orgán mal stredisko odbornej prípravy jasne informovať o požiadavkách, ktoré už nespĺňa. Príslušný orgán môže pred nadobudnutím účinnosti pozastavenia alebo odňatia poskytnúť stredisku odbornej prípravy lehotu, počas ktorej môže prispôsobiť svoje postupy, aby spĺňalo požiadavky na uznanie. Príslušný orgán by mal informovať stredisko odbornej prípravy o odvolacom konaní, prostredníctvom ktorého môže požiadať o preskúmanie jeho rozhodnutia.

23. Príslušný orgán by mal zabezpečiť, aby sa ustanovilo odvolacie konanie, ktoré umožní danému stredisku odbornej prípravy požiadať o preskúmanie sporných rozhodnutí.

Strediská odbornej prípravy poskytujúce jazykovú prípravu

24. V súvislosti s odbornou prípravou v oblasti všeobecnej jazykovej spôsobilosti môže členský štát uznať žiadateľa za stredisko odbornej prípravy na základe certifikátu, ktorý potvrdzuje spôsobilosť žiadateľa poskytovať všeobecnú odbornú jazykovú prípravu. Táto spôsobilosť by mala byť v súlade so zásadami a metodikou „Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky“ Rady Európy ⁽¹⁾. Členský štát môže prijať doplňujúce ustanovenia na spresnenie používania tejto možnosti s prihliadnutím na vnútroštátnu prax týkajúcu sa certifikácie všetkých stredísk jazykovej odbornej prípravy.

25. V súvislosti s odbornou prípravou v oblasti špecifickej komunikácie a terminológie v oblasti prevádzky železníc a bezpečnostných postupov by sa malo vyžadovať uznanie v súlade s ustanoveniami tohto odporúčania. Žiadosti o uznanie za stredisko odbornej prípravy poskytujúce odbornú prípravu v oblasti špecifickej komunikácie a terminológie v oblasti prevádzky železníc a bezpečnostných postupov by sa mali podávať príslušnému orgánu členského štátu, kde sa nachádza infraštruktúra, na ktorú sa takáto komunikácia a terminológia vzťahuje.

Žiadosť o uznanie za skúšajúceho

26. Žiadateľ, ktorý žiada o uznanie za skúšajúceho, by mal podávať písomnú žiadosť príslušnému orgánu príslušného členského štátu.

27. Keď sa žiadosť týka uznania za skúšajúceho pre znalosť infraštruktúry vrátane znalosti trás a prevádzkových pravidiel, za uznanie je zodpovedný príslušný orgán členského štátu, kde sa nachádza infraštruktúra.

⁽¹⁾ Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky: Učenie, výučba, hodnotenie, 2001 (anglická verzia: Cambridge University Press – ISBN 0-521-00531-0). K dispozícii aj na webovej stránke Rady Európy: <http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/Common%20European%20Framework%20hyperlinked.pdf>.

28. Žiadosť môže v mene žiadateľa podať aj jeho zamestnávateľ.
29. Žiadosti by mali obsahovať dokumenty dokazujúce splnenie požiadaviek stanovených v smernici 2007/59/ES a v rozhodnutí 765/2011.
30. V žiadostiach by sa mali uvádzať oblasti spôsobilosti, v rámci ktorých žiada skúšajúci o uznanie. Žiadosť sa môže týkať jednej alebo viacerých oblastí spôsobilosti. Žiadosť by sa mala členiť v súlade s týmito oblasťami spôsobilosti:
- a) všeobecné odborné znalosti v súlade s prílohou IV k smernici 2007/59/ES;
 - b) odborná znalosť koľajových vozidiel v súlade s prílohou V k smernici 2007/59/ES;
 - c) odborná znalosť súvisiaca s infraštruktúrou v súlade s prílohou VI k smernici 2007/59/ES;
 - d) znalosť jazykov v súlade s prílohou VI k smernici 2007/59/ES (všeobecné jazykové znalosti a/alebo špecifická komunikácia a terminológia alebo prevádzka železníc a bezpečnostné postupy).

Vydanie vyhlásenia o uznaní pre skúšajúceho

31. Príslušný orgán by mal vyhodnotiť všetky dokumenty, ktoré predložil žiadateľ. Keď sú splnené všetky požiadavky, príslušný orgán by mal vydať čo najskôr vyhlásenie o uznaní, najneskôr však dva mesiace po doručení všetkých potrebných dokumentov.
32. Vyhlásenie o uznaní by malo obsahovať minimálne tieto informácie:
- a) názov a adresu príslušného orgánu;
 - b) názov alebo názvy, adresu a dátum narodenia žiadateľa; uvedenie miesta narodenia žiadateľa vo vyhlásení o uznaní nie je povinné;
 - c) oblasti spôsobilosti, v ktorých je skúšajúci oprávnený na vykonávanie skúšok;
 - d) jazyky, z ktorých môže skúšajúci vykonávať skúšky na základe uznania;
 - e) identifikačné číslo skúšajúceho pridelené v súlade s bodom 10 písm. d);
 - f) dátum skončenia platnosti vyhlásenia o uznaní.
- Platnosť, zmena a doplnenie, obnovenie vyhlásenia o uznaní pre skúšajúceho**
33. Vyhlásenie o uznaní skúšajúceho by malo platiť päť rokov. Príslušný orgán môže v odôvodnených prípadoch skrátiť obdobie platnosti v súvislosti so všetkými oblasťami spôsobilosti uvedenými vo vyhlásení o uznaní alebo s ich časťou.
34. Držiteľ platného vyhlásenia o uznaní môže kedykoľvek požiadať o jeho zmenu a doplnenie s cieľom doplniť oblasti spôsobilosti. Zmenené a doplnené vyhlásenie o uznaní by sa malo vydať na základe príslušných doplňujúcich dokumentov poskytnutých žiadateľom. Dátum skončenia platnosti zmeneného a doplneného vyhlásenia o uznaní by mal zostať nezmenený.
35. V prípade, že si vývoj vyžaduje zmenu a doplnenie vyhlásenia o uznaní, pretože sa prestali plniť požiadavky v prípade jednej alebo viacerých oblastí spôsobilosti uvedených v ňom, uznaný skúšajúci by mal bezodkladne prestať vykonávať skúšky v týchto oblastiach spôsobilosti a písomne o tom informovať príslušný orgán. Príslušný orgán by mal vyhodnotiť informácie a vydať zmenené a doplnené vyhlásenie o uznaní. Dátum skončenia platnosti zmeneného a doplneného vyhlásenia o uznaní by mal zostať nezmenený.
36. Vyhlásenie o uznaní by sa malo obnoviť na žiadosť skúšajúceho a malo by sa vydať za tých istých podmienok ako pôvodné vyhlásenie o uznaní. Príslušný orgán môže uplatniť zjednodušený postup v prípade, keď sa podmienky v porovnaní s predchádzajúcim uznaním nezmenili. Skúšajúci podávajúci žiadosť o obnovenie by mali v každom prípade predložiť záznamy o spôsobilosti, ktoré získali počas predchádzajúceho obdobia platnosti a záznamy o činnostiach v oblasti vykonávania skúšok počas posledných dvoch rokov. V prípade, že predchádzajúce obdobie platnosti sa skrátilo na menej ako dva roky v súlade s bodom 33, mali by sa predložiť záznamy za celé obdobie.

Register skúšajúcich

37. V registri uvedenom v článku 20 ods. 3 smernice 2007/59/ES by každý skúšajúci mal byť určený vlastným identifikačným číslom. Identifikačné číslo by sa malo zakladať na ustanoveniach daného štátu; malo by však obsahovať skrátený názov členského štátu, v ktorom bol skúšajúci uznaný.

38. Register by mal obsahovať minimálne tieto informácie:

- a) meno, adresu, dátum narodenia uznaného skúšajúceho;
- b) oblasti spôsobilosti, v ktorých je skúšajúci uznaný na vykonávanie skúšok;
- c) jazyky, z ktorých môže skúšajúci vykonávať skúšky na základe uznania;
- d) identifikačné číslo skúšajúceho pridelené v súlade s bodom 37;
- e) keď žiadosť podáva zamestnávateľ v mene skúšajúceho v súlade s bodom 28, názov a adresu zamestnávateľa (v ostatných prípadoch nie sú názov a adresa zamestnávateľa skúšajúceho povinné);
- f) dátum skončenia platnosti vyhlásenia o uznaní;
- g) kontaktné údaje.

39. Aby bol register stále aktuálny, uznaný skúšajúci alebo jeho zamestnávateľ by mali informovať orgán, ktorý vydal vyhlásenie o uznaní, o akýchkoľvek zmenách týkajúcich sa údajov uvedených v registri. Ustanovenia daného štátu si môžu vyžadovať uloženie dodatočných údajov do registra a informovanie o zmene týkajúcej sa týchto údajov.

40. Údaje uvedené v bode 38 písm. a), b) a c) by sa mali sprístupniť verejnosti. Ostatné údaje uvedené v bode 38 by sa mali zverejniť v súlade s ustanoveniami daného štátu o ochrane osobných údajov.

Pozastavenie a odňatie uznania

41. Keď sa na základe posudzovania alebo dohľadu príslušného orgánu v súlade s článkami 26, 27 alebo 29 smernice 2007/59/ES preukáže, že skúšajúci nespĺňa požiadavky na uznanie, príslušný orgán by mal odňať alebo pozastaviť vyhlásenie o jeho uznaní.

42. Ak príslušný orgán zistí, že skúšajúci uznaný príslušným orgánom iného členského štátu nespĺňa jednu alebo viaceré

požiadavky vyplývajúce zo smernice 2007/59/ES a rozhodnutia 765/2011, mal by o tom informovať príslušný orgán v členskom štáte, ktorý vydal vyhlásenie o uznaní, a požiadať ho o vykonanie príslušných previerok.

43. Ak príslušný orgán tohto posledne uvedeného členského štátu zistí, že skúšajúci už nespĺňa požiadavky, mal by odňať alebo pozastaviť vyhlásenie o uznaní, bezodkladne informovať skúšajúceho o dôvodoch jeho rozhodnutí a oznámiť svoje rozhodnutie príslušnému orgánu, ktorý ho informoval o neplnení požiadaviek.

Odvolacie konanie

44. Príslušný orgán by mal bezodkladne písomne informovať skúšajúceho o dôvodoch svojich rozhodnutí.

45. V prípade pozastavenia alebo odňatia by príslušný orgán mal jasne informovať o požiadavkách, ktoré sa prestali plniť. Príslušný orgán môže pred nadobudnutím účinnosti pozastavenia alebo odňatia poskytnúť skúšajúcemu lehotu, počas ktorej môže prispôsobiť svoje postupy, aby spĺňal požiadavky na uznanie.

46. Príslušný orgán by mal zabezpečiť, aby sa ustanovilo administratívne odvolacie konanie, ktoré umožní žiadateľom alebo skúšajúcim požiadať o preskúmanie sporných rozhodnutí.

Skúšajúci pre posúdenie jazykovej spôsobilosti

47. V súvislosti so skúškami všeobecnej jazykovej spôsobilosti a s uznaním žiadateľa za skúšajúceho môže členský štát uznať žiadateľa na základe certifikátu vydaného v súlade s bežným postupom v sektore odbornej jazykovej prípravy. Tento certifikát by mal potvrdzovať spôsobilosť žiadateľa na vykonávanie skúšok v súlade so zásadami a metodikou „Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky“ Rady Európy. Členský štát môže prijať doplnujúce ustanovenia na spresnenie používania tejto možnosti s prihliadnutím na vnútroštátnu prax týkajúcu sa certifikácie jazykovej spôsobilosti skúšajúcich.

48. V súvislosti so skúškami spôsobilosti týkajúcich sa špecifickej komunikácie a terminológie v oblasti prevádzky železníc a bezpečnostných postupov by sa malo vyžadovať uznanie v súlade s ustanoveniami tohto odporúčania. Žiadosti o uznanie za skúšajúceho na účely vykonávania skúšok týkajúcich sa špecifickej komunikácie a terminológie v oblasti prevádzky železníc a bezpečnostných postupov by sa mali podávať príslušnému orgánu členského štátu, kde sa nachádza infraštruktúra, na ktorú sa takáto komunikácia a terminológia vzťahuje.

Uznávanie skúšobných centier

49. Členský štát sa môže rozhodnúť, že bude vyžadovať uznanie skúšobných centier na základe písomnej žiadosti podanej príslušnému orgánu.
50. Príslušný orgán by mal vydať vyhlásenie o uznaní skúšobného centra na základe ustanovení a podľa postupov daného štátu, ako aj na základe kritérií nezávislosti, spôsobilosti a nestrannosti. Na uznávanie skúšobných centier by sa mali vzťahovať body 26 až 48.
51. Príslušný orgán môže takisto poveriť tieto skúšobné centrá uznávaním svojich vlastných skúšajúcich pod podmienkou, že spĺňajú požiadavky stanovené v bode 53.
52. Na účely bodu 54 by skúšobné centrá mali viesť aktuálny register všetkých skúšajúcich, ktorých uznali. Tento register by mal obsahovať informácie uvedené v bode 38.
53. Skúšobné centrum by malo prijať vhodné opatrenia týkajúce sa riadenia svojich skúšajúcich a na zabezpečenie toho, aby jeho skúšajúci mali požadované spôsobilosti v súlade so smernicou 2007/59/ES a rozhodnutím 765/2011.
54. Skúšajúci by mali smieť vykonávať skúšky iba v rámci činností skúšobného centra, do ktorého patria.
55. Informácie o uznanom skúšobnom centre by mali byť prístupné verejnosti v registri uvedenom v bode 38 bez toho, aby boli poskytnuté informácie o jednotlivých skúšajúcich patriacich do tohto skúšobného centra. Namiesto identifikačného čísla uvedeného v bode 37 by sa mal uvádzať názov skúšobného centra.
56. Príslušný orgán by mal bezodkladne písomne informovať skúšobné centrum o dôvodoch svojich rozhodnutí.
57. V prípade pozastavenia alebo odňatia by príslušný orgán mal jasne informovať o požiadavkách, ktoré sa prestali plniť. Príslušný orgán môže pred nadobudnutím účinnosti

pozastavenia alebo odňatia poskytnúť skúšobnému centru lehotu, počas ktorej môže prispôsobiť svoje postupy, aby spĺňal požiadavky na uznanie.

58. Príslušný orgán by mal zabezpečiť, aby sa ustanovilo administratívne odvolacie konanie, ktoré umožní žiadateľom alebo skúšobným centráм požiadať o preskúmanie sporých rozhodnutí.

Pravidlá transparentného vyhodnocovania

59. Zásady vyhodnocovania a bodovania a typ výsledkov by sa mali prístupniť pred skúškami.
60. Rušnovodiči a kandidáti na rušnovodičov by mali mať možnosť nahliadnuť do vyhodnotenia výsledkov skúšok a požiadať o preskúmanie v prípade odôvodneného negatívneho stanoviska týkajúceho sa skúšok, ktoré absolvovali.

Kontroly kvality a dohľad príslušného orgánu

61. Na splnenie svojich povinností týkajúcich sa vykonávania dohľadu v súlade s článkami 26, 27 alebo 29 smernice 2007/59/ES môže príslušný orgán vyžadovať:
- a) prístup k všetkým dokumentom relevantným pre prípravu, vykonávanie a vyhodnocovanie skúšok;
 - b) prijatie postupu podávania správ, ktorý si vyžaduje, aby sa určité informácie poskytovali pravidelne alebo na požiadanie;
 - c) pozorovanie skúšok zástupcami príslušného orgánu.

V Bruseli 22. novembra 2011

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK